

camera

30. JAHRG. NR. 9 SEPTEMBER 1951

INTERNATIONALE MONATSSCHRIFT FÜR PHOTOGRAPHIE UND FILM • REVUE MENSUELLE INTERNATIONALE
DE LA PHOTOGRAPHIE ET DU FILM • INTERNATIONAL MAGAZINE FOR PHOTOGRAPHY AND MOTION PICTURE



WIR FABRIZIEREN

für med. Zwecke:

Röntgenfilme
Zahnrontgenfilme
Diapositivfilme
Elektrokardiographenpapier
Entwickler und Fixiersalz



für das graphische Gewerbe:

Filme und Filmpapiere
für Strich, Raster
und Halblin
Maßhaltiges Kopierpapier

**SCHWEIZERISCHE
QUALITÄTSPRODUKTE**

typon

**für Dokumentation,
Archivierung
und Wissenschaft:**

Photokopierpapier
für Kamera und Kontakt
Oscillographenpapier
Archivfilme

TYPON Aktiengesellschaft für Photographische Industrie BURGDORF

Telegramme: Typon Burgdorf

Telephon 034 2 13 24

(Schweiz)



AM 26. MÄRZ 1937

erschien im «British Journal of Photography» die
erste Anzeige für Kodak BROMESKO, das Warm-
tonpapier über dem Durchschnitt. Heute kennen und
bevorzugen anspruchsvolle Amateure in allen 5
Erdteilen

**Kodak
BROMESKO**

International in scope, yet as American as ham
and eggs . . .

PSA JOURNAL

This monthly official publication of the Photo-
graphic Society of America is available to photo-
graphers everywhere. Five dollars (U. S. funds
\$ 5.00) buys *both* PSA JOURNAL for 12 months
and a full year's membership in PSA. In other
words, \$ 5 for a complete camera magazine and
friendly association with accomplished photo-
graphers—a bargain in anybody's money.

Send name, address and \$ 5.00 to

PHOTOGRAPHIC SOCIETY OF AMERICA, Inc.

PSA JOURNAL, Kutztown, Penna. USA.

camera

Internationale Monatsschrift für Photographie und Film ■ International Magazine for Photography and Motion Picture

Revue mensuelle internationale de la photographie et du film

30. Jahrgang September 1951 Nr. 9

INDEX

Titelbild / Cover / Couverture: Photo Claire Hodel

Paris (Paul Facchetti, Bady Lee, Robert Doisneau, Jean Horler, Christian Baugey) 318—330

Vor hundert Jahren starb der Erfinder der Photographie / The inventor of photography died a hundred years ago
Il y a 100 ans mourut l'inventeur de la photographie 330

Aus dem großen «Camera»-Wettbewerb / Photograph from «Camera's» great international competition
Photo du grand concours de «Camera» 340

Claire Hodel: eine Luzerner Photographin / A Lucerne photographer / Photographie à Lucerne 344

Edmund Bickel: Das Kleinstbild und seine Grenzen / The midget photograph and its limits
La photo miniature et ses limites 348

Bruno Dinkelspühler: Il Cristo Proibito 350

Guido Pellegrini: Nachrichten aus Italien / News from Italy / Nouvelles d'Italie 351

Photo News 352—354

Camera kann in folgenden Ländern abonniert werden: Camera peut être abonnée dans les pays suivants: Camera can be subscribed in the following countries:

ARGENTINE: Libreria E. Bentelapacher, Apartado 50, Buenos Aires. AUSTRALIA: Swain's, Pitt Street, Sydney. BELGIQUE*: J. Geeraerts, 31, rue Delescluze, Berchem-Auxers. — A. Jamar, Chaussée de Heusy 162, Verviers. BRÉSIL: Agencia de Revistas Stark, Caixa Postal 2786, São Paulo. — Fotoptica, Caixa Postal 2030, São Paulo. DANMARK*: Belgisk Import Company, Landmaerket 11, Kopenhagen. DEUTSCHLAND* (nur westdeutsche Bundes-Republik, DM 16,38, zuzüglich 36 Pf. Zustellgebühr). ESPAÑA: Athenicum, C. Ferrer de Blanes 7, Barcelona. FINLAND — SUOMI*: Librairie Le Minotaure, 2, rue des Beaux-Arts, Paris VIe. GREAT BRITAIN: E. Nelles Bookseller, 11, Dominion Street, Finsbury, London E. C. 2. — The Fountain Press Ltd., 46 — 47, Chancery Lane, London WC 2. — Willen Ltd., 101, Fleet-Street, London E.C. 1. — INDIA: Continental Photo Stores, 243 — 45, Hornby Road, Bombay 1. ITALIEN*: Edizioni Gorlich, Via Armadori 8, Milano. — Libreria A. Salto, Via Santo Spirito, 11, Milano. LUXEMBOURG*: Messagerie Paul Kraus, 29, rue Joseph-Juneck, Luxembourg-Gare. NEDERLANDE*: N. V. «Focus», Bloemendaal. — Fotohandel Kupferschmidt, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag. — Meulenhoff & Co., Beulingstraat 2 — 4, Amsterdam. NORWAY*: Narvesens Kioskkompani, Stortingsgata 2, Oslo, Postbox 125. ÖSTERREICH: Verlag Josef Gottschammel, Linke Wienzeile 36, Wien 56. PORTUGAL*: SAARLAND: Grosshaus Saar, Ursulinenstr. 1, Saarbrücken. SOUTH AFRICA*: Photo Publishing Co. of South Africa, P.O. Box 9612, Johannesburg, South Africa. SWEDEN*: Fritz Kungl, Hovbokhandel, Fredsgatan 2, Stockholm. — N. J. Gumperts Bokhandel, Göteborg. — Nerliens Foto AB, Kungsgatan 19, Stockholm. TSCHOSLOWAKEI: Orbis Zeitungsvertrieb, Stalinova 56, Prag NH. U.S.A.: K. Heitz Co., 150 West, 54th Street, New York 19. N. Y. Rayelle Foreign Trade Service, 5700 Oxford Street, Philadelphia 31, Pa. Subscription price: 12 issues \$ 7. —, 24 issues \$ 12. —, Single copies 60 cents.

* Jedes Postamt nimmt Abonnementsbestellungen in der betreffenden Landeswährung entgegen. — * Every post office will take subscription orders in the country's currency. * A chaque bureau de poste, on peut souscrire à des abonnements, dont le montant peut être payé en argent du pays.

ABONNEMENTS SUBSCRIPTIONS

Schweiz: jährlich Fr. 16. —, halbjährlich Fr. 8. —, Einzelnummer Fr. 2. —. Ausland: jährlich S. Fr. 26. —, halbjährlich S. Fr. 13. —, Einzelnummer S. Fr. 2.50.

PUBLISHED BY C. J. BUCHER LTD., LUCERNE, SWITZERLAND

Paris

EDUARD WAHL

PAUL FACCHETTI

Paul Facchetti ist 38 Jahre alt. Als Sohn eines italienischen Malers zwischen Farben, Pinseln und Leinwand aufgewachsen, lernte er früh die Kunst des Sehens. In den achtzehn Jahren seiner photographischen Bemühungen hat er sich in den meisten Richtungen und Stilen versucht, um zum Schluß für seine Arbeiten jede Klassifizierung von der Hand zu weisen. Die Unabhängigkeit ist meine »Schule« – sagte er mit einem Seitenblick auf seine surrealistischen Freunde. Er glaubt nicht, umhin zu können, sich ihnen ein wenig verpflichtet zu fühlen. Aber Surrealist ist Facchetti nicht: – obschon er ein hervorragendes Porträt von André Breton gemacht hat, das weit mehr ist als die der Hintergründigkeit bare Realität einer fachmännischen Gesichtsbetrachtung: – obschon er bisweilen die herkömmliche Wirklichkeit flieht, um dem Automatismus gehorchend mit allem zu bilden, alles zu bilden, das ihm im Ablauf einer Assoziationsreihe gerade begegnet: Strub, Hirschkäfergeweihe, Insektenfüße, Fliegeneier... möchte man sagen, wenn es nicht ein Leopardenkopf wäre, im Gestrüpp in einer Meermuschel versteckt, mit einem schlaunen Gesicht, halb Affe, halb Mensch, halb Schwein, oder wenn... aber da müssen wir uns zuerst entscheiden, was wir oben oder unten haben möchten. Doch Surrealist ist er nicht. Denn Zufall und augenblickliche Inspiration spielen, wie er sagt, bei ihm nur eine untergeordnete Rolle. Er verlangt von sich, daß er die Arbeiten lange gedacht und in sich gebildet habe, ehe er sie ausführt.

Er zieht dem Statischen das Lebende vor und verlangt vom Lebenden, daß es die Materie spiegle. Sein Material ist Haut, Haut und Haar, Haut und Barthaar, Keimling-, Stoppeln-, Gras-, und Buschlandschaft, möchte man sagen. Oberflächen, unter denen es arbeitet und wühlt. Felder, aufgebrochen von der Eruption der Pickel und Lippenwülste und erschläft sich zurückbildend in die Krater erweiterter Poren. Es gibt Photographien, die retouchieren solche Dinge. Aber Facchetti hat einem ganzen Frauengesicht einen Schorf überkopiert, als wäre es ein kranker Apfel oder ein Anblick des Mondes. Es scheint, er nehme zuweilen das Porträt nur als Vorwand zur Darstellung der rätselhaften Untergrundarbeit der Haut und Schleimhaut mit ihren beinahe unappetitlichen Ausscheidungen von Schweiß und Fetten, Tränen und Haar. Wir möchten damit die menschliche Ausdruckskraft dieser Porträte nicht in den Hintergrund stellen. Sie ist offensichtlich und schenkt sich dem Beschauer von selbst.

Kann man bei den Porträten vom Gesicht als einer Art Urlandschaft sprechen, so hat sich beim Bild von der Prozession – eine Darstellung, die sich der gewaltsamen Mittel der Photographie aufs natürlichste bedient –, so hat sich hier diese Urlandschaft selbständig gemacht. Es ist, als ob man durch eine Mauer die Kirchenschweizer und Jungfrauen sähe; es ist, als ob man von hinten her durch ein großes, müdes Furchengesicht ein vergangenes Leben erblickte. Das Bild ist zudem formal von einer vollendeten Schönheit.

Paul Facchetti is 38 years old. The son of an Italian painter, he grew up in an atmosphere of paint, brushes and canvas and very early in life he learnt the art of seeing. During the eighteen years of his life as a photographer he has tried out most trends and styles, until at last his work defies all attempt at classification. Independence is my "school" he says with a sidelong glance at his surrealist friends. However, he cannot help feeling a little indebted to them. But Facchetti is not a surrealist:

although he has made an outstanding portrait of André Breton which is something far more than the mere reality behind an excellent portrait by an expert: although at times he avoids traditional reality in order, obedient to automatism, to create all things out of everything that comes his way during the course of a chain of associations: dust, the horns of stag-beetles, the feet of insects, the eyes of flies... one might think, if it were not the head of a leopard, hidden in the undergrowth in a sea shell, with a cunning face, part ape, part man, part pig, or if... but here we must first decide what we would prefer to have uppermost or beneath. Yet in spite of this he is not a surrealist. For, as he says, chance and the inspiration of the moment play only a subordinate role with him. It is a rule with him to think long over his work and to create it in his mind before carrying it out.

He prefers what is living to the static and expects it to mirror matter. His material is skin. Skin and hair, hair and beard. Landscapes of young growth, stubble, grass and brushwood one might almost say. Surfaces under which there are forces at work and stirring. Fields broken up by the eruption of pimples and swollen lips, and falling back into the craters of enlarged pores. There are photographers who touch up these things. But Facchetti has superimposed scabs all over a woman's face as if it were a bad apple or a view of the moon. It appears sometimes as if he only uses the portrait as an excuse for the portrayal of the mysterious qualities at the back of skin and mucous membrane with their almost unappetising secretions of sweat and fat, tears and hair.

In saying this we do not mean to minimise the strength of human expression in these portraits. It is obvious and self-evident to anyone who has seen his pictures.

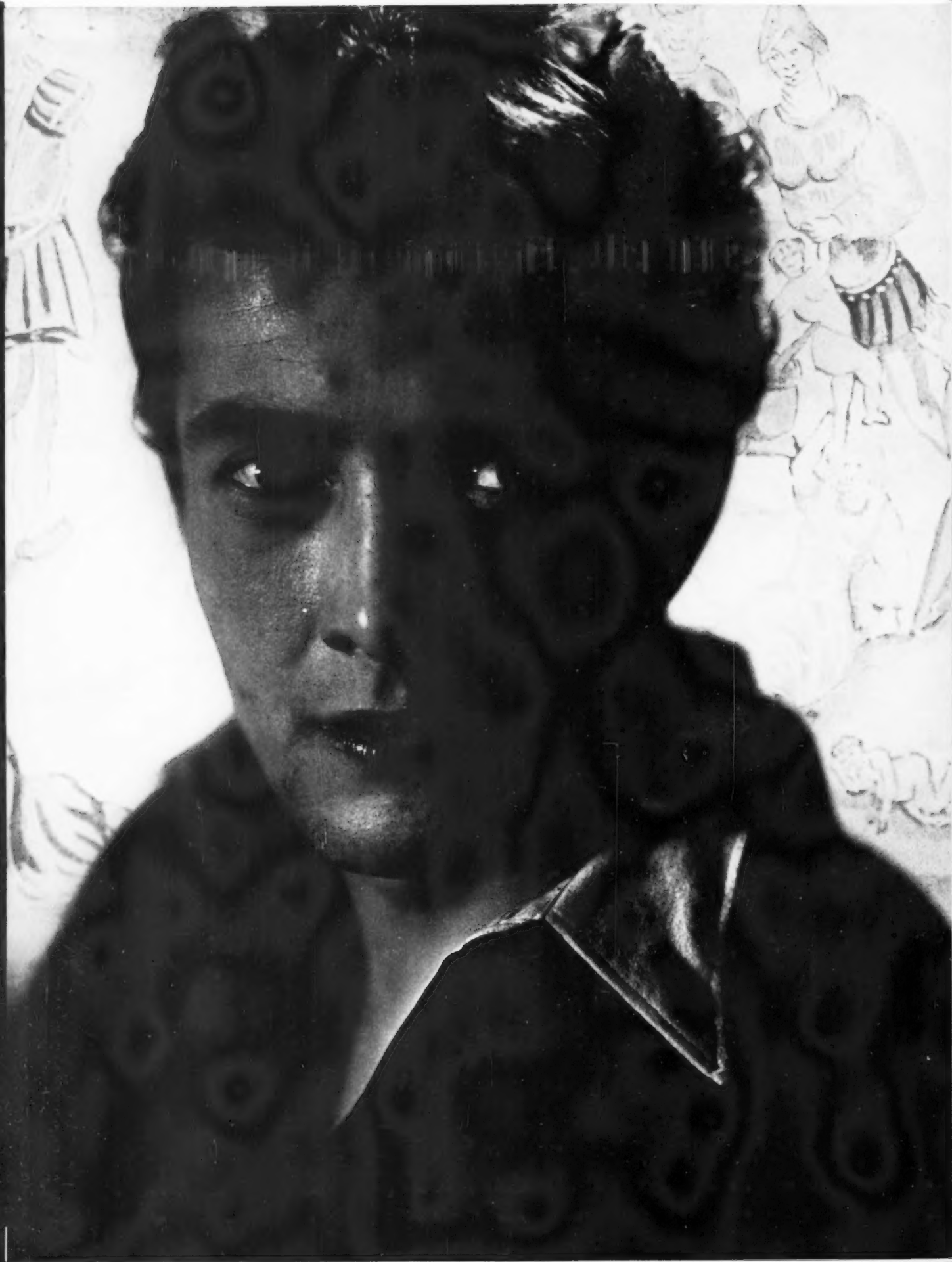
If in these portraits one can speak of the face as a kind of primeval landscape, so in the picture of the procession – a subject which lends itself in the most natural way to the powerful medium of photography – so here, the primeval landscape makes itself felt. It is as if one saw the pious young men and women through a wall, it is as if one were looking at life from behind through a big, tired wrinkled face, which is no longer valid. The picture moreover is of a perfect beauty of form.

Paul Facchetti est né il y a 38 ans. Fils d'un peintre italien et élevé parmi les pots de couleurs, les pinceaux et les toiles, il a appris dès son jeune âge l'art de « voir ». Durant les 18 années de ces essais photographiques, il a goûté de la plupart des tendances et des styles pour en arriver à la conclusion de n'accepter aucune classification pour ses œuvres. « L'indépendance est mon école », déclare-t-il avec un regard en coulisse vers ses amis surréalistes. Malgré tout, il leur doit une certaine obligation. Mais Facchetti n'est pas un surréaliste, ayant toutefois réussi un portrait remarquable d'André Breton qui contient bien plus qu'une réalité pure et simple et dénuée d'arrière-plans, vue par un homme du métier. Il fuit parfois les chemins battus pour obéir seulement à un automatisme en formant avec tout ce qui lui tombe sous la main, une suite d'associations: poussière, antennes et pattes d'insectes, œufs de mouches, serait-on enclin de dire, si ce n'est pas une tête de léopard cachée dans un coquillage au fond d'un buisson, avec une figure rusée, mi-singe, mi-homme, mi-cochon ou alors encore... mais à ce moment, à nous de décider où est le haut et où est le bas! Comme nous l'avons déjà mentionné, Facchetti n'est pas un surréaliste. Car le hasard comme les inspirations momentanées









ne jouent chez lui qu'un rôle subalterne. Il s'astreint à des travaux longuement étudiés et formés d'avance dans son esprit, avant d'entreprendre une œuvre.

Il préfère la matière vivante à la statique et exige de la première qu'elle reflète l'image de la matière. Sa matière à lui est la peau. De la peau et des cheveux, ou encore des poils de barbe. Le tout nous fait penser à un paysage de germes, herbes drues ou broussailles, simulant des étendues sous lesquelles ça travaille et ça bouge. Des champs interrompus par l'éruption de petits boutons et de lèvres lippues se terminent au bord de pores élargis formant des cratères. Il y a des photographes qui retouchent de tels détails. Mais Facchetti par contre a copié une couche de croûte sur un visage de femme, le transformant ainsi en une pomme malade ou un paysage de lune. Il semble parfois qu'il prenne un portrait

uniquement comme prétexte pour reproduire le travail mystérieux qui se fait sous la peau et les muqueuses avec leurs sécrétions peu appétissantes telles que sueur, graisse, larmes et poils.

Nous ne voudrions toutefois pas amoindrir par ceci la puissance d'expression de ces portraits. Elle est évidente et s'offre d'elle-même au spectateur.

Si on peut comparer les visages d'un portrait à un paysage de l'âge primitif, l'image de la procession par-contre, production qui s'est servie des moyens puissants de la photographie de la façon la plus naturelle, est devenue indépendante. C'est comme si l'on voyait les gardes suisses et les communiantes à travers un mur, ou encore si l'on contemplait la vie elle-même, par derrière et à travers un immense visage fatigué et raviné. Cette photographie est en outre d'une parfaite beauté.

W. WERDER

Kaum eine andere Stadt der Erde birgt dieses Fluidum und übt diese fast magische Anziehungskraft aus wie Paris! Was macht eigentlich diesen eigenartigen Zauber? Ist es das silbern schimmernde Licht der späten abendländischen Welt, das geistige Format der durch alle Kulturepochen fast unverändert gebliebenen Metropole? Sind es die gleißenden Lichtbündel der Champs-Élysées, die unerquickliche Fülle der Vergnügungstätten, die Sehenswürdigkeit des Louvres, ist es der Blick von der Sacré Coeur oder des Eiffelturms auf das in blimmerndem Dunst liegende Häusermeer? Wir glauben es kaum. Vielmehr ist es das Gesicht des Alltags – es sind die nebensächlichsten Dinge und die Menschen der Straße mit ihren Vorzügen, mit ihren Sorgen, ihren Schwächen und Leidenschaften, vor allem aber mit ihrem Wissen um das Geheimnis, was das Dasein lebenswert macht. In ihrem Witz, ihrem Charme, ihrer typischen Nonchalance, aber auch in ihrer Melancholie sind diese Menschen ein Stück echter pariserischer Charakteristik. Aus ihnen strömt der ewig gleichbleibende Atem dieser Weltstadt, sie geben ihr dieses faszinierende Antlitz, sie sind die Träger einer toleranten Weltanschauung, die keinen Vergleich mit nordischen Lebensmaßstäben erträgt!

Bady Lee, eine erst dreißigjährige, sehr talentierte Solothurner Photographin (Lehrzeit W. Heri, Solothurn), begab sich nach ihrer praktischen Tätigkeit in Zürich nach Paris. Sie hat dort aber nicht die repräsentativen Bauwerke, nicht das Spiegelparkett der Concorde fotografiert, sondern eben diese alltäglichen kleinen Dinge, welche die Intimität dieser Stadt ausmachen, aufgespielt und hat sie mit bestechender Objektivität festgehalten. Sie verrät dadurch einen ausgeprägten Sinn für das Charakteristische und damit für all das, was man vielleicht anderswo als häßlich und sozial unzulänglich empfinden würde. Wie so viele ihrer großen und berühmten Vorbilder trachtet diese junge Photographin – die fast ausschließlich mit der Rolleiflex arbeitet – nicht nach brillanter, punktscharfer und absolut stilgetreuer Wiedergabe des Gegenständlichen. Ihre Stärke liegt in der Atmosphäre. Damit beweist sie auch ohne weiteres die gedankliche und stoffliche Bewältigung einer vorliegenden Aufgabe auf dem Gebiet der Reportage, obschon die Kette der sogenannten Nur-Aktualitäten keineswegs ihr eigentliches Betätigungsfeld ist. Bady Lee scheint damit auf dem gesunden und entwicklungsreichen Wege einer Photographin zu sein, die sich niemals selbst betrügt.

BADY LEE

Sie zieht es überall dorthin, wo Eigenart und Typisches zu finden sind oder wo im Brodel unserer Zeit die menschliche Seele aufgewühlt wird und so vor der behutsam beobachtenden und den Geschehnissen sich anschmiegenden Kamera offen daliegt – sei es nun das wunderliche Volk unter den Seine-Brücken oder der in das Seine-Wasser blickende Arbeiter. Daneben finden wir die außerordentlich geschickt ertappten Bilder der Illuminationen und des nächtlichen Verkehrs mit den bildwirksamen Lichtreflexen auf regennasser Straße. Die Bilder Bady Lee's sind – wo immer sie mit ihrer Kamera zupackt – nach eigenen Gesetzen aufgenommen. Sie sind deshalb auch keineswegs schön im herkömmlichen Sinne, stets aber viel mehr als das: Dokumentation! Uns scheinen diese ungestellten, aber mit innerer Anteilnahme festgehaltenen Szenen am eindrucklichsten die unvoreingenommenen Augen und das geistige Niveau dieser jungen Photographin zu offenbaren.

Hardly any other town in the world possesses the same almost magical charm exerted by Paris. Is the reason for this to be found in the sparkling lights of the Champs Élysées, the historic monuments or the view from the Eiffel Tower and the Sacré Coeur over the misty sea of houses? No, but rather in the face of everyday life, in the ordinary commonplace things and the people in the streets with their joys, their cares, their weaknesses and passions and, above all, with their knowledge of the secret of how to make life worth living.

Bady Lee, a very talented twenty-three year old photographer from Solothurn, went to Paris where she photographed not the historic monuments but the ordinary little things of everyday life, which go to make up the intimate side of this town. She displayed an outstanding feeling for what is characteristic and for everything that elsewhere would have been considered as ugly and undesirable. This young photographer, who works almost exclusively with a Rolleiflex, is not attracted by the brilliant, sharp and slavish reproduction of objects. Her strength lies in atmosphere. She always finds out what is typical or, in the hurry and bustle of our time, what lays bare the souls of men – the amazing people under the Seine bridges or a worker looking down into the Seine. Together with these there are some extremely cleverly taken pictures of Paris by night with very effective reflections of light on wet streets. Bady Lee's pictures are taken according to her own rules. They are not beautiful in the ordinary sense of the word but, more than that, they are pure documentation! These scenes which are unposed but taken with an inner sympathy seem to us to show most effectively the unprejudiced eye and high spiritual level of this young photographer.

Legenden zu den Bildern auf den Seiten:

Captions for pictures on pages:

Légendes pour les illustrations des pages:

319. Paul Facchetti: Staub. Dust. Poussière.

320. Paul Facchetti: Der Maler Utrillo. Le peintre Utrillo. Painter Utrillo.

321. Paul Facchetti: Portrait.

322. Paul Facchetti: Portrait.

Où donc réside le charme presque incomparable de Paris? Dans sa lumière, dans son rayonnement intellectuel, dans la perspective des Champs-Élysées, au fond des boîtes de nuit, au Louvre, ou encore dans la vision

du Sacré-Cœur ou de la Tour Eiffel s'élevant au-dessus d'un océan de maisons? Non, il émane plutôt des traits les plus communs de son visage: et surtout de sa population, hommes pareils à tous les hommes et pourtant, par leur tournure d'esprit et leur façon de prendre la vie, tout à fait parisiens, échappant à toute commune mesure avec l'humanité nordique.

Bady Lee, une photographe de 23 ans très douce, qui a fait son apprentissage chez W. Heri, à Soleure, s'est rendue à Paris après avoir terminé son stage à Zurich. Ses sujets préférés sont ceux qui traduisent le caractère le plus intime de la ville et qui, partout ailleurs, nous choqueraient. Cette jeune photographe, qui travaille presque exclusivement au Rollei-

flex, recherche moins les qualités du « rendu » que celle de l'atmosphère, témoignant ainsi d'un don solide pour le reportage, sans être pour autant confinée dans ce genre. Bady Lee ne cessera pas de progresser, grâce à sa sincérité. Elle ne se laisse attirer que par ce qui est original, typique, ou bien par ce qui, dans la confusion de notre époque, montre l'âme des hommes — gens sur un pont de la Seine, ouvriers regardant l'eau de la Seine. En outre, elle a photographié les effets prestigieux de l'éclairage nocturne dans la ville. Ses photos sont toujours originales. Plus que la beauté, elles possèdent le précieux caractère de la véracité. Ces scènes sans apprêt, mais émouvantes, nous semblent montrer d'une manière frappante l'élévation spirituelle de cette jeune photographe.

▼ Bady Lee: Pariser Szenen — Parisian scenes — Scènes parisiennes ►





Wenn ich Robert Doisneau, diesen hochbegabten französischen Lichtbild-Reporter, einen Dichter-Photographen nenne, so tue ich es nicht etwa, weil er seine Aufnahmen mit Unterschriften in Versform versieht oder seine Photographien durch Gedichte ergänzt. Doisneau ist kein Dichter des Wortes, er ist ausschließlich ein Poet des Lichtbildes.

Ich nenne ihn einen Dichter-Photographen, weil ich mich der vortrefflichen Unterscheidung Jean Cocteaus bediene, der die Grenze zwischen «arts majeurs» und «arts mineurs» bestreitet, aber den schöpferischen Künstler als Poeten dem Routinier und dem durchaus nicht zu verachtenden Handwerker gegenüberstellt.

Doisneau ist ein Poet des Realismus, ein Dichter, der die Wirklichkeit schildert, den Alltag, den flüchtigen Augenblick.

Er verhübscht und romantisiert nichts. Er verabscheut künstliche Effekte. Das heißt: er verändert und zwingt nichts durch einen Filter, eine betonte Unschärfe, einen Scheinwerfer oder sonst ein Hilfsmittel, um eine Stimmung zu provozieren, durch eine bestimmte Brennweite, eine originelle Perspektive oder Verkürzung, eine die Wirklichkeit verändernde Bildwirkung zu schaffen.

Als Reporter sucht er auch nicht das Ausgefallene, das Sensationelle, die aus dem Alltag fallende Anekdote — ich möchte sagen — er versucht nicht, aus einer Aufnahme eine sensationelle photographische Schlagzeile zu machen, wie er erst recht keine anekdotischen Photographien oder Bild-Reportagen stellt.

Ein malerischer Sonnenuntergang, eine dem Zufall zu dankende seltsame Spiegelung im Wasser reizt ihn genau so wenig wie ein Autounfall oder eine aufregende Verbrecherjagd. Er ist ein Feind alles Pathetischen und liebt das Schlichte, Natürliche als Bildwirkung.

Hingegen fesselt ihn eine ganz gewöhnliche Wäscherin, die nach des Tages schwerer Arbeit mit ihrer Familie und dem Hund vor ihrem unprosaischen Laden sitzt, um ein wenig auszuruhen, während drinnen in der Küche die Suppe für das Nachtmahl kocht: — ein sonntäglich geputztes Arbeiter-Brautpaar, das nach der Trauung in die Kniee zum Mittagessen geht — zur Feier des Tages kocht die Braut einmal nicht selbst — durch das selbst am Feiertag alltäglich graue Volksviertel, in welchem nur der leichte Schein des Brautschleiers einen festlichen Fleck bildet. Eben in solchen schlichten, lebensechten Bildern — schlicht bis zum Bildausschnitt — zeigt sich der Dichter, der wahre Künstler, dessen außergewöhnliche Begabung ihm erlaubt, darauf zu verzichten, den Beschauer durch erzwungene oder vorsätzlich gesuchte «originelle» Effekte, pittoresker, technischer oder anekdotischer Art, zu packen.

Sonntagmorgen in einer Vorstadt, eine Gruppe schwatzender junger Mädchen, zwei ältere Männer, die wohl die politischen Meldungen der Zeitung diskutieren, eine Gruppe junger Burschen, von denen einer begehrend eines der jungen Mädchen mustert — oder am Ufer der Seine, ein Schutzmann, auf einer Bank eine der vielen Mütter, die ihre Kinder in die frische Luft geführt haben, zu ihren Füßen die Markttasche und gerade verlassenes Spielzeug, ein Liebespärchen hinter der schützenden Quai-Mauer, doch nicht schützend genug, um den zärtlichen Kuß zu verbergen — die Mutter blickt hinüber, wahrscheinlich sich der Zeit eigenen ersten Verliebtseins erinnernd: das ist Doisneaus Poesie des Alltags, die er wie kaum ein anderer durch seine Photographien erzählt.

Ich denke oft an die magistralen Aufnahmen, die fesselnder, ergreifender als eine ausführliche Bildreportage die ganze Tragikomödie eines gescheiterten Lebens schildern: Am Eingang eines Nachtlokals auf dem Montparnasse sitzt ein alter Mann. Traurig, verbittert vor sich hinstarrend, hockt er dort in der Livree eines Portiers, auf Trinkgeld spendende Gäste harrend, auf elegante Damen mit ihren Kavalieren, denen er untertänig den Schlag des Autos aufreißern wird — einer der vielen Greise der Großstadt, die glücklicherweise noch eine Beschäftigung gefunden haben. Ein gescheitertes Leben, das keine Ideale, keine Wunschträume mehr kennt? — Ohne daß der Alte es merkt, photographiert ihn Doisneau und

interessiert sich weiter für ihn. Was mag er wohl tagsüber machen? Gibt es noch Freude in seinem Leben, vielleicht durch eine Briefmarkensammlung, an der er hängt und die er immer wieder durchblättert? Oder hat er Enkelkinder, die sein Alter verschönern, denen er Märchen erzählt, wenn die Eltern ihrer Arbeit nachgehen, oder vielleicht hat er wie so viele alte Leute nur einen Hund oder eine Katze? — Es ist ein Einsamer, ein Vereinsamter, der wahrscheinlich in seiner Jugend einmal die russischen Großfürsten bewunderte, die damals die noch ausgelassenen Pariser Nächte durchschwelgten, die so prallten und mit den Goldstücken um sich warfen, daß man heute noch davon spricht. War der Wunsch seiner optimistischen Jugend, es ihnen einmal nachzutun zu können? Jedenfalls kleidet er sich tagsüber, wenn er nicht in seiner Domestiken-Livree als Portier arbeitet, wie so ein russischer Großfürst der Jahrhundertwende. Dann stolziert er hoheitsvoll und selbstbewußt das Monokel im Auge, in seiner Bude herum, die er mit altmodischen Bildern und altmodischem Krempel überfüllt hat, um sich wenigstens hier für seine alten Tage die Atmosphäre zu schaffen, die der Traum seiner Jugend gewesen ist.

Ein Traum und doch Realismus, tragischer Realismus, Poesie des Pariser Alltags: eine Meisterleistung des Dichter-Photographen Robert Doisneau.

■ If I call Robert Doisneau a poet-photographer, it is not because he accompanies his photographs with poetry in one form or another. He is no poet of the word but exclusively a poet of photography and answers Jean Cocteau's excellent definition of a poet — a creative artist as opposed to a routine worker.

Doisneau is a poet of realism and ordinary everyday life. He never beautifies, never romanticises and avoids all artistic effects. In his reporting he never tries to seek out the sensational or the exceptional anecdote. A picturesque sunset, a chance reflection in the water interest him just as little as a motor car accident or an exciting chase after a criminal. He is an enemy of everything pathetic and loves what is simple and natural. Quite an ordinary washerwoman for example, who after the day's work sits resting a little with her family and the dog in front of her home, the soup for the evening meal simmering on the stove within; a working couple on their wedding day, both dressed in their Sunday best and on their way to eat their mid-day meal at a café — in order to celebrate the occasion the bride will not be cooking the meal herself for once. It is in just such simple pictures, so true to life, that we can see the poet, the true artist whose exceptional gifts allow him to do without any recourse to "original" effects.

Sunday morning in the suburbs, a group of chattering girls, two elderly men discussing the political news, a group of young men, one of whom casts longing eyes at one of the girls; or along the Seine a policeman, on a bench one of the many mothers who have taken their children out into the fresh air, at her feet a shopping bag and scattered toys, a pair of young lovers behind the protective wall of the embankment, yet not quite protective enough to hide the tender kiss — the mother watching, remembering perhaps her own courting days: that is Doisneau's poetry, the poetry of everyday life.

I often think of the wonderful photographs which show so effectively the whole tragicomedy of a life that has failed. Outside a nightclub sits an old man: sad, embittered, staring into space, he is waiting there in a doorman's uniform for tips from the smartly dressed guests — one of the many old men of the big city who have been lucky enough to find a job. A failure, without ideals or daydreams? Without the old man being aware of it, Doisneau photographs him and takes a further interest in him. What can he do all day long? Are there still joys in his life? Perhaps he has a stamp collection or grandchildren to brighten his old age or



perhaps, like so many old people, he has only a cat or a dog? No, he is a lonely old man who in his youth must have marvelled at the Russian grand dukes who created such a stir in the night life of Paris. Perhaps in his youthful daydreams he wished one day to be like them, and now when he is not wearing his doorman's uniform he dresses up as if he were

a Russian prince. With a monocle in his eye, he struts round his room which is filled with old-fashioned pictures and knick-knacks, trying to recreate the atmosphere of the dream of his youth.

A dream and yet reality, tragic reality, poetry of the everyday life of Paris — a masterpiece by the poet-photographer Robert Doisneau.

Legenden zu den Bildern auf Seiten 327 328 329: Robert Doisneau: Pariser Szenen

Captions for pictures on pages 327 328 329: Robert Doisneau: Parisian scenes

Légendes pour les illustrations des pages 327 328 329: Robert Doisneau: Scènes parisiennes





Si je désigne ainsi Robert Doisneau, ce n'est pas parce qu'il joint des poèmes à ses photos, mais parce qu'il répond à la définition du poète que donne Jean Cocteau: un artiste créateur par opposition à toute routine.

Il fuit l'artifice; il ne se sert d'aucun procédé technique destiné à donner de la réalité une image élaborée.

Dans ses reportages non plus, il ne recherche pas l'exceptionnel ni le sensationnel. Il ne s'intéresse pas plus à un pictural coucher de soleil qu'à une excitante chasse à l'homme. Il aime ce qui est simple et naturel: une lessiveuse, par exemple, assise avec sa famille et son chien devant son magasin; ou bien un couple de jeunes mariés, un ouvrier et une ouvrière, qui vont manger à la guinguette après la bénédiction nuptiale, et dans le quartier populaire qui reste gris même en ce jour de fête, seul brille le voile de la mariée. C'est justement dans la simplicité de ces images qu'apparaît le poète véritable, qui peut se passer de toute recherche d'effets originaux.

Dimanche matin dans un faubourg: un groupe de jeunes filles babillardes, deux hommes d'âge mûr, et quelques jeunes gens: l'un d'entre eux regarde

amoureusement l'une des jeunes filles. Ou bien sur les bords de la Seine, un agent; sur un banc, une maman, à ses pieds, la sacoche du marché et des jouets épars; deux amoureux derrière le mur protecteur du quai... pas assez protecteur, cependant, pour empêcher la maman d'apercevoir le couple et de songer au temps passé. Voilà la poésie de Doisneau: poésie de la réalité quotidienne.

Souvent je repense à ces images qui racontent toute la tragicomédie d'une vie ratée: A Montparnasse, à l'entrée d'une boîte de nuit, un vieillard est assis, triste, aigri, en livrée de portier, attendant les pourboires... Vie ratée... Que reste-t-il à cet homme? Une collection de timbres-poste à feuilleter, des petits-enfants à gâter, un chien, un chat? ... Non, c'est un isolé. Jeune homme, il a vu des princes russes jeter l'or à pleines mains. Il les a enviés et aujourd'hui, quand il ne revêt pas sa livrée, il s'habille comme un prince russe de 1900 et, monocle à l'œil, recrée dans sa mansarde l'ambiance dont il rêvait dans sa jeunesse.

Réalité tragique, poésie de la vie quotidienne à Paris: une réalisation magistrale de Robert Doisneau, photographe et poète.



Vor 100 Jahren starb der Erfinder der Photographie

Kranzniederlegung vor der Daguerre-Büste in Frankfurt a. M.
Am 10. Juli jahrte sich — der Öffentlichkeit weniger bekannt — zum hundertsten Male der Todestag des Franzosen Louis-Jacques-Mandé Daguerre, des weltberühmten Erfinders der Photographie (geboren am 18. November 1787 in Cormeilles-en-Parisis, gestorben am 10. Juli 1851 in Bry-sur-Marne). Aus diesem Anlaß wurden an seinem einzigen in der Bundesrepublik existierenden Denkmal, der Büste am Verwaltungsgebäude der Dr. C. Schlessner Photowerke, Frankfurt a. Main, — der ältesten photochemischen Fabrik der Welt — mehrere Kränze niedergelegt. An der Ehrung des großen Franzosen nahmen Vertreter der «Europa-Union» und des «Bundes Europäischer Jugend» teil.

The inventor of photography died a hundred years ago

Deposition of a wreath before Daguerre's monument at
Frankfurt-on-the-Main

On July 10th was — less known to the public — the 100th anniversary of death of the Frenchman Louis-Jacques-Mandé Daguerre, the world-renowned inventor of photography (born November 18th, 1787 at Cormeilles-en-Parisis, deceased

on July 10th, 1851 at Bry-sur-Marne). Several wreaths were deposited on the occasion of his anniversary at the unique memorial existing in Western Germany, a bust in front of the head offices of the Dr. C. Schlessner Photo Works in Frankfurt-on-the-Main — the oldest photo-chemical works in the world. Some delegates of the "Europa Union" and of the "European Youth's Association" participated in the commemoration of this great Frenchman.

Il y a 100 ans, mourut l'inventeur de la photographie

Deposition d'une couronne devant le buste de Daguerre
à Frankfurt-sur-le-Mein.

Le 10 juillet a. e. — date peu connue du public — il y a 100 ans mourut le Français Louis-Jacques-Mandé Daguerre, le célèbre inventeur de la photographie (né le 18 novembre 1787 à Cormeilles-en-Parisis, décédé le 10 juillet 1851 à Bry-sur-Marne). Plusieurs couronnes furent déposées à cette occasion au pied de son unique monument existant en Allemagne occidentale, le buste placé devant le bâtiment de l'administration des Usines photographiques Dr. C. Schlessner à Frankfurt-sur-le-Mein — la plus ancienne fabrique photochimique du monde. Des délégués de l'Union européenne et de l'Association de la Jeunesse européenne ont participé à la commémoration de la mémoire de ce grand Français.

Legenden zu den Bildern auf den Seiten 331-332: Jean Horler: Pariser Szenen

Captions for pictures on pages 331-332: Jean Horler: Parisian scenes

Légendes pour les illustrations des pages 331-332: Scènes parisiennes









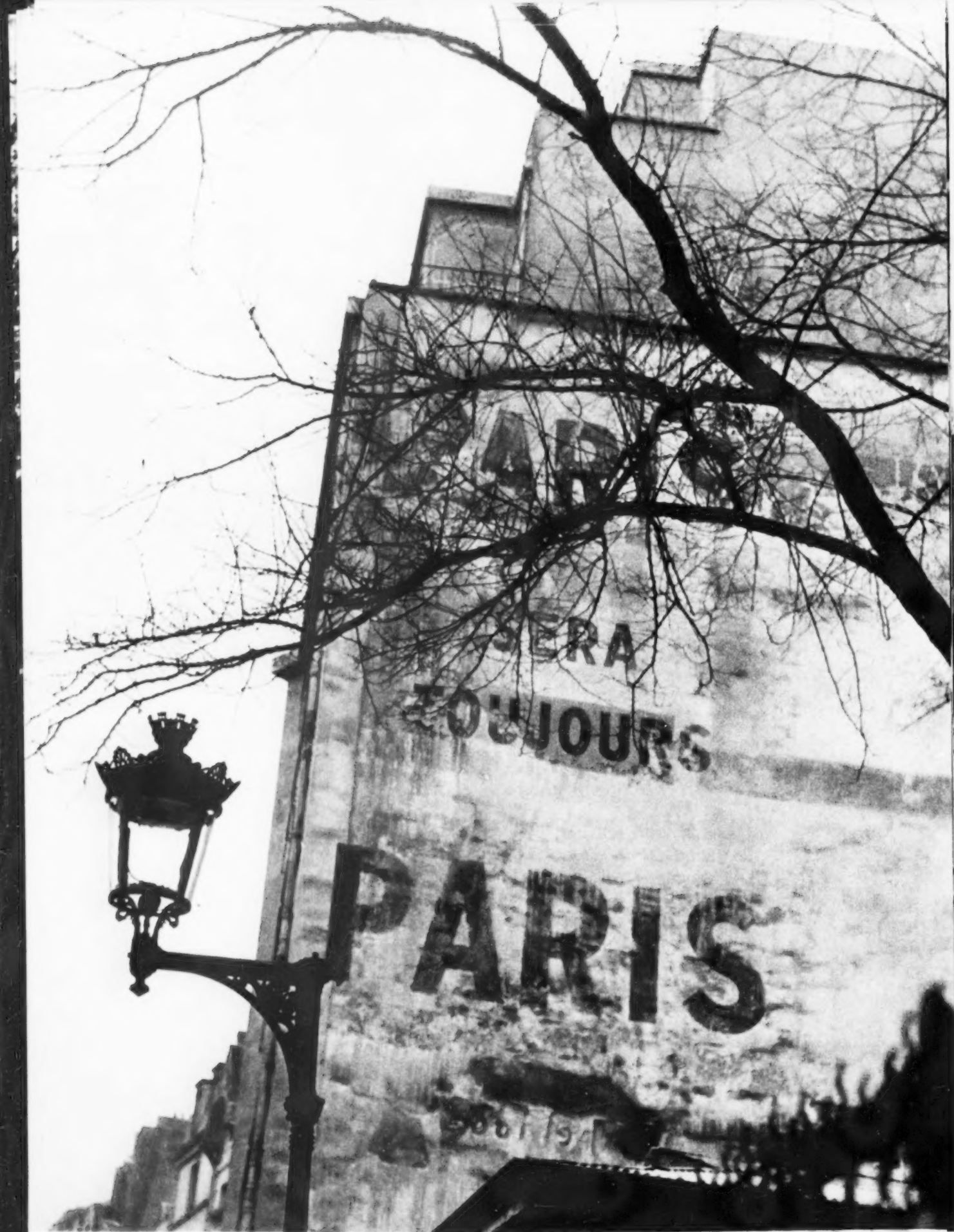


Jean Hoerler: Pariser Szene / Parisian scene / Scène parisienne

◀ Seite / page 333, 334: Christian Baugey: Pariser Szenen / Parisian scenes / Scènes parisiennes

Seite / page 336: Bady Lee: Pariser Hausmauer / Wall of a house in Paris / Mur d'une maison parisienne ▶

Seite / page 337: Jean Hoerler: Pariser Szene / Parisian scene / Scène parisienne











W. Roelli, Schweiz: Schimären an der Notre Dame, Paris. Diplom „Camera“-Wettbewerb 1950 · Diploma “Camera” Competition, 1950 · Diplôme du concours de « Camera » 1950.

CLAIRE HODEL, EINE LUZERNER PHOTOGRAPHIN

CLAIRE HODEL, A LUCERNE PHOTOGRAPHER

CLAIRE HODEL, PHOTOGRAPHE A LUCERNE

Autobiographisches: Wie ich zur Photographie kam, zu ihr kommen mußte. Ich stamme aus einer Familie, die seit mehreren Generationen künstlerisch tätig ist. Als Erbe habe ich ein Paar Augen mitbekommen, die schauen können, und da ich schon seit meiner frühesten Kindheit in sehr guter Beziehung zur Natur und vor allem zu den Tieren stehe, habe ich mich beruflich diesen beiden zugewandt.

Mein Bestreben: Um von der allgemeinen Gewohnheit dieses Jahrhunderts loszukommen, nämlich an den Dingen mehr den Preis als den Wert und an der Sternenzahl des Himmels mehr die Zahl als die Sterne, in der Technik mehr das Tempo als die Leistung zu sehen, wende ich mich immer mehr dem bewährten Schönen und von der Natur Ausgezeichneten zu. Ich möchte damit auf die ursprünglichen Beziehungen zwischen Mensch und Natur hinweisen und die Beobachtungsgabe, die in uns schlummert, wieder entwickeln. Ich lehne alle photographischen Finessen und das Erhaschen der zufälligen Effekte ab. Mein Photographieren soll nichts mit Kunst im Sinn von Schaffen zu tun haben, vielmehr soll es festhalten, was als bereits Geschaffenes sichtbar ist. Mein Bestreben ist, das Sichtbare *besser* sichtbar zu machen. Die technische Seite der Photographie bietet eine große Nutzbarmachung, und diese Eigenschaft der Photographie will ich in der Hauptsache pflegen.

Autobiographical: How I came to take up photography – how I had to take it up. I come from a family which has been artistically inclined for several generations. I inherited a pair of eyes that can see and as from my earliest childhood I have always been on good terms with nature and particularly with animals, I turned to these two professionally.

My aim: In order to get away from the commonplace of this century, that is to say from seeing the price of things rather than their worth, in the starry heavens more the number of stars than the stars themselves, in technique more the tempo than the result, I turn more and more to-

wards the truly beautiful and the inimitable creations of nature. In this way I would like to call attention to the original relationship between man and nature and to revive the gift of observation that lies dormant in us all. I refrain from all photographic subtleties and the seizing of chance effects. My photography must have nothing to do with art in the sense of creating, rather it must capture what has already been created. My aim is to make *more* visible what is already visible. The technical side of photography offers great possibilities and I intend to make full use of this aspect of photography.

Autobiographie: Comment je vins à la photographie, et comment il fallait que j'y vienne. Je sors d'une famille où l'on se voue à une activité artistique depuis plusieurs générations. J'ai hérité d'une paire d'yeux qui savent voir et, comme depuis ma première enfance j'ai toujours entretenu les meilleures relations avec la nature et surtout avec les animaux, je me suis tournée vers eux deux dans mon métier.

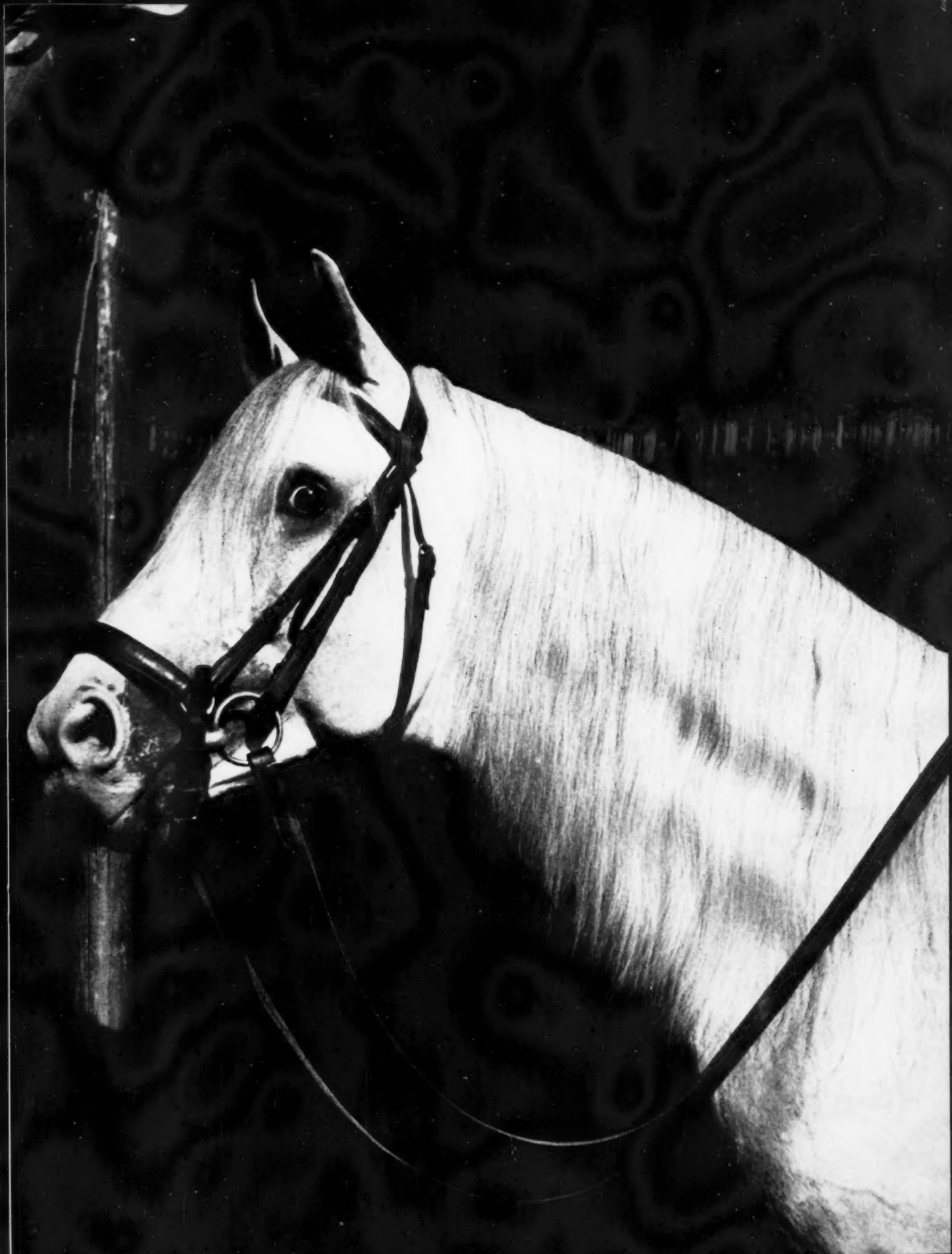
Mon but: afin d'échapper au train ordinaire de ce siècle, qui consiste par exemple à considérer en toute chose le prix plutôt que la valeur ou dans un ciel constellé le nombre des étoiles plutôt que les étoiles elles-mêmes, et dans la technique le tempo davantage que la réalisation, je me tourne de plus en plus vers la beauté reconnue et vers les créations inimitables de la nature. Par là, j'aimerais attirer l'attention sur les liens étroits qui attachent l'homme à la nature, et ranimer le don d'observation qui dort en nous. Je renonce à toutes les finesses photographiques: je renonce à saisir les effets du hasard. Ma photographie ne doit rien avoir à faire avec l'art dans le sens de la création, elle doit bien plutôt saisir tout ce que la création offre à nos yeux. Mon but est de rendre ce qui est visible encore plus visible. Du côté technique, la photographie offre de grandes possibilités, et j'ai l'intention de m'y appliquer avec le plus grand soin.

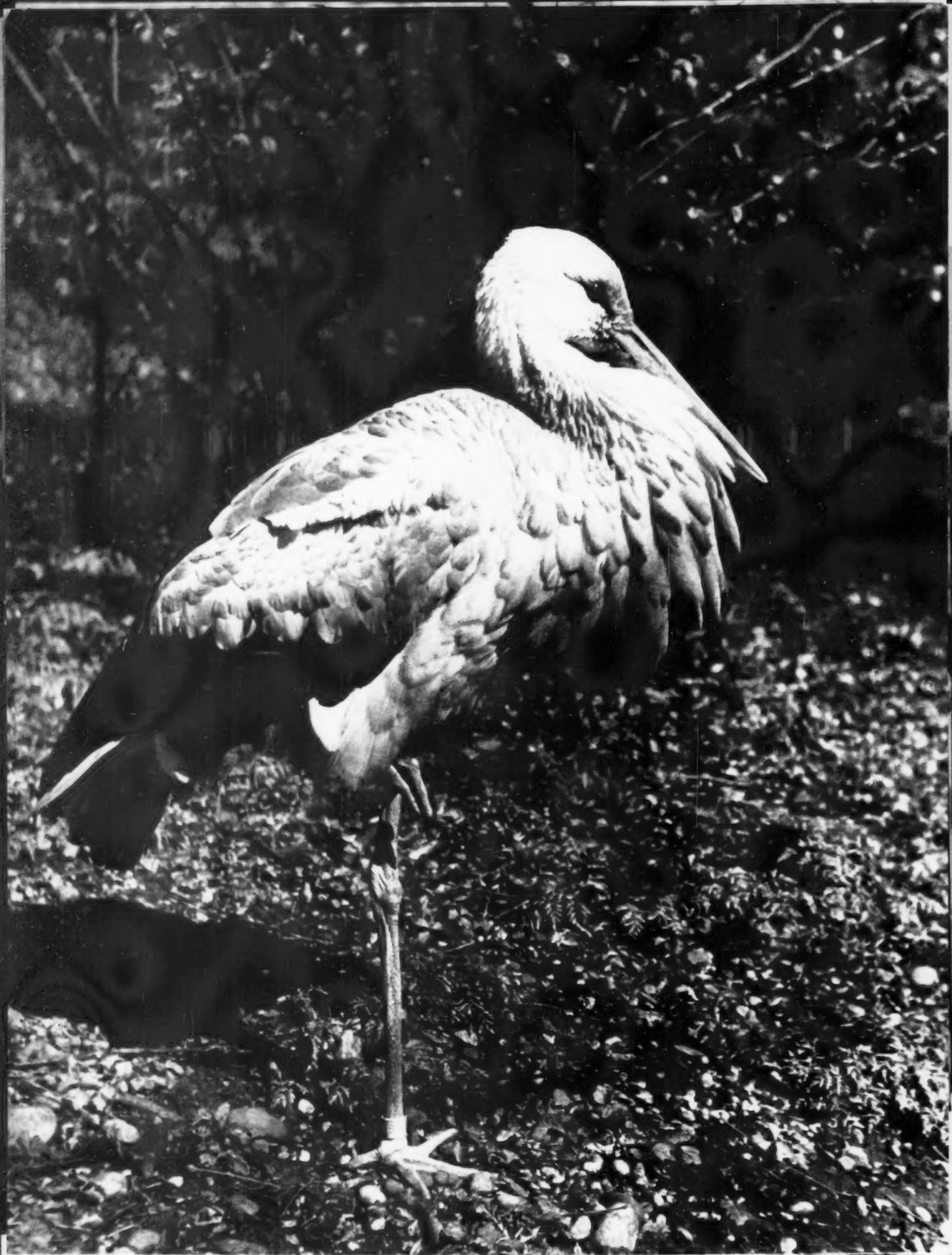
Die sechs folgenden Aufnahmen zu diesem Artikel stammen von Claire Hodel

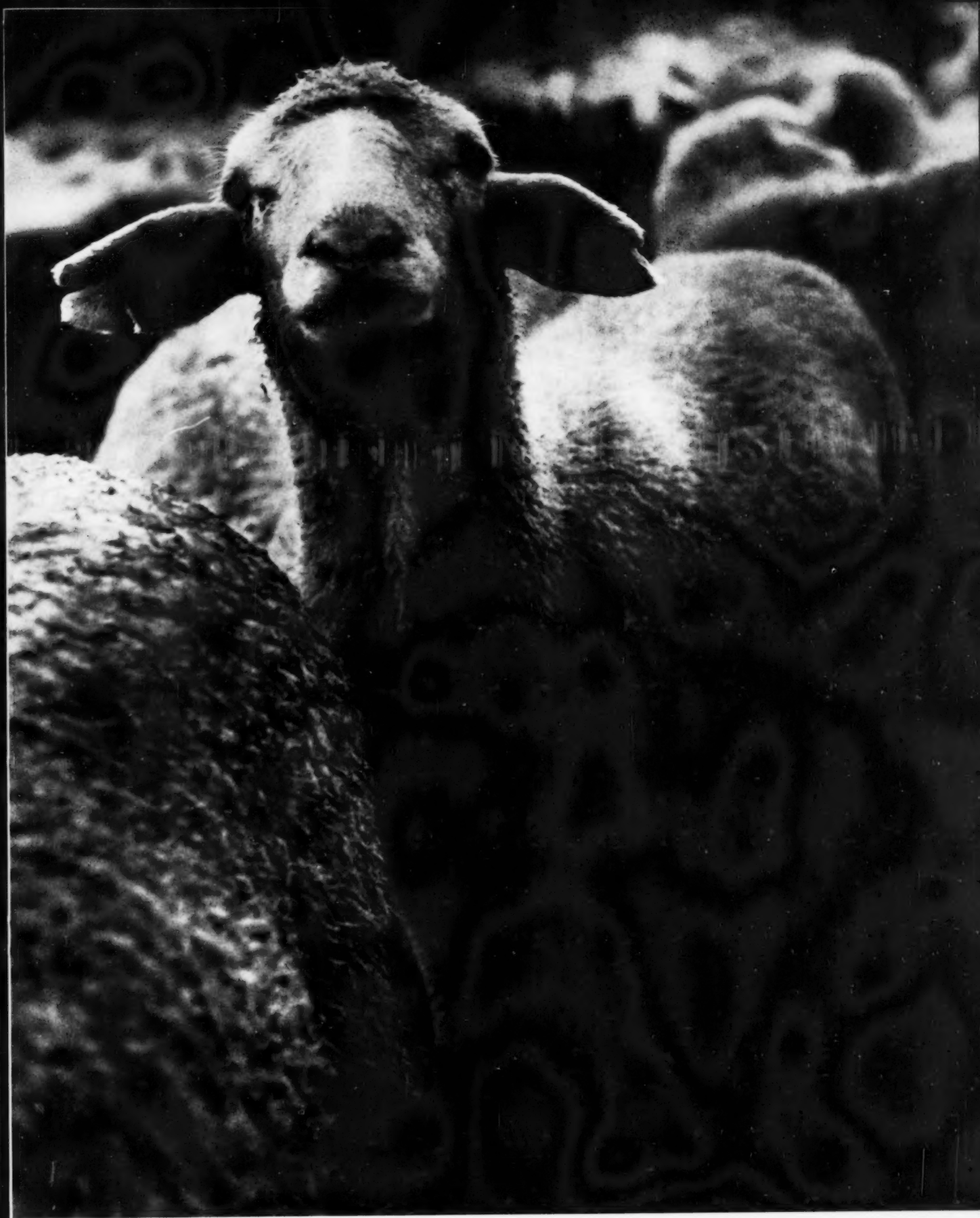
The following six photos belonging to this article are by Claire Hodel

Les six photos suivantes faisant partie de cet article sont de Claire Hodel













DAS KLEINSTBILD UND SEINE GRENZEN

THE MIDGET PHOTOGRAPH AND ITS LIMITS

LA PHOTO MINIATURE ET SES LIMITES

Wer sich ein Fahrzeug kaufen will, weiß ziemlich genau, was er davon erwarten kann, was es ungefähr kosten darf, und wozu es am besten geeignet ist. Beim Kauf einer Kleinstbildkamera, die immer mehr Liebhaber gewinnt, werden aber oft übertriebene Anforderungen erhoben, weil man nicht an die ihr gesetzten Grenzen denkt. Man kann zwar mit einer modernen Kleinstbildkamera auch Fernsichten aufnehmen, die, gut ausgearbeitet, genügen mögen, doch benutzt man dazu besser eine Kamera mit größerem Format. Es mag daher gut sein, einmal die Grenzen der Kleinstbildkamera näher zu untersuchen, weil sie es wirklich infolge ihrer großen Zahl von Vorzügen verdient, einen noch größeren Freundeskreis zu finden. Genau so wie die Leica vor 26 Jahren nicht von allen Photographierenden ernst genommen wurde, weil sie eine Umwälzung bedeutete, gibt es auch heute natürlich wieder „ernste“ Photographen, die es für richtig halten, das Kleinstbildformat als Spielerei abzulehnen, weil es Nachteile hat. Sie übersehen dabei die Vorteile, die viel zahlreicher sind, und wollen auch nicht daran denken, daß jede Kamera und jedes Format mit Vorzügen und Mängeln behaftet ist. Sie finden nichts dabei, daß eine Linhof-Technica, die für ein großes Verwendungsgebiet unübertrefflich ist, doch für rascheste Schnappschüsse wirklich nicht mit einer Robotkamera konkurrieren kann.

Leider gibt es keine Statistik über die beliebtesten Entfernungen zwischen Objektiv und Aufnahmegegenstand, doch kann man annehmen, sie liegt zwischen 1 m und 20 m. In diese Gruppe fallen Porträts, Gruppen und Innenaufnahmen. Ohne Zweifel ist die Zahl von Landschaftsbildern über größere Entfernungen viel kleiner. Daraus ergibt sich, daß wir mit der Kleinstbildkamera diese beliebtesten Aufnahmen alle bewältigen können. Ihr Bereich ist sogar weit größer als der fast aller anderen Modelle und Typen, da es keinen anderen Apparat gibt, mit dem man ohne Vorsatzgerät bis auf 20 cm heran kann, um Aufnahmen von Dokumenten oder Gegenständen zu machen, die in der Vergrößerung dann in natürlicher Größe wiedergegeben werden können. Wenn man gesehen hat, daß man mit der Minox, der bisher einzigen Präzisions-Kleinstbildkamera, Schriftstücke aufnehmen kann, die in Originalgröße das Format A 4 haben, gestochen scharf sind und sich von einer Photokopie nicht unterscheiden lassen, dann kann man wohl sagen, daß diese „Taschenfeuerzeug-Kamera“ auch das leistet, was der „ernste“ Amateur oder Berufsfotograph von ihr nicht erwartet. Die Lichtstärke von 1:3,5 gestattet immer noch genügend kurze Belichtungszeiten, auch wenn man sich vorerst mit den geringeren Filmempfindlichkeiten begnügt; zumal Filme von 10/10, 17/10 und sogar 21/10 DIN-Empfindlichkeit für die Minox geliefert werden. Schließlich kann man nicht verlangen, daß ein Negativ im Format von 8 x 11 mm völlig korrosionsfrei ist, wenn es 30fach linear vergrößert wird, also auf ein Format von 24 x 30 cm. Dennoch sollte man solche Vergrößerungen erst sehen, ehe man sie als unzulänglich ablehnt.

Auf die Frage, welche Grenzen der Kleinstbildkamera vorläufig noch gezogen sind, antwortet man besser: „Wozu eignet sie sich am besten?“ Sie ist die Kamera für den Amateur und den Fachphotographen, der jederzeit und nicht nur an Sonn- und Feiertagen rasche Schnappschüsse machen will, ohne daß er ständig einen mehr oder weniger umfangreichen Apparat umhängen hat. Gerade bei Schnappschüssen ist es ein großer Vorzug, wenn das Modell keine Ahnung hat, daß es aufgenommen werden soll oder aufgenommen wurde. Auch die „schnellste“ Bereit-

schaftstasche kostet noch Zeit. Mit einer Kleinstbildkamera kann man Entfernung und Verschlusszeit in der hohlen Hand völlig unauffällig einstellen. Selbst auf die Entfernung von einem oder zwei Metern lassen sich Personen damit auf den Film bringen, die überhaupt nicht merken, was geschehen ist. Die meisten Menschen halten es nicht für möglich, daß es derartig kleine Apparate gibt. So bieten sich dem Amateur ebenso wie dem für berufliche Zwecke tätigen Photographen überraschend viele Möglichkeiten, die hier gar nicht aufgezählt werden können. Es sei nur an Aufnahmen im Versicherungsbedarf oder im Kriminalerkennungsdienst erinnert, die mit dem „optischen Notizbuch“, wie die Kleinstbildkamera mit Recht genannt wird, großen Wert haben können. Manche Anregung, die einem täglich begegnet, kann man so festhalten, weil man die Kamera in der Westentasche bei sich hat. Ein größeres Format ist im allgemeinen für den Alltag meistens zu schwer und daher lästig.

Selbstverständlich kommt es beim Kleinstbild mehr als bei den größeren Formaten auf ein sorgfältiges Entwickeln und Vergrößern an. Mancher Fachmann glaubte die Minox als Spielerei abtun zu können. Aber sie wird immerhin als älteste Kleinstbildkamera schon seit 13 Jahren gebaut. Bis etwa 1942 hatten schon 17 000 Stück ihren Weg in alle Welt gefunden. Fachgeschäfte vieler Länder zeigen sie heute an bevorzugter Stelle im Schaufenster. Wer aus den winzigen Negativen wirklich herausholen will, was in ihnen enthalten ist, benutzt dazu einen Spezialvergrößerungsapparat und erzielt damit überraschend gute Ergebnisse. Photogeschäfte, die darauf Wert legen, ihre Kleinstbildkunden zufriedenzustellen, lassen ihre Laboranten und Verkaufskräfte in der Minox-Schule des modernen Minox-Kamerawerkes ausbilden, wo sie alles kennenlernen, was mit der Minox-Technik zusammenhängt. Wer selbst entwickelt und vergrößert, gewinnt zusätzliche Freude bei der Auswertung seiner Negative.

Man muß es als sicher annehmen, daß die Kleinstbildphotographie keine vorübergehende Erscheinung ist, auch wenn sie noch manchen Amateuren und Fachphotographen gegen den Strich geht, genau so wie ihren Vätern oder ihnen selbst, als die Leica eingeführt wurde. Vielleicht wissen sie es nicht oder haben es vergessen, daß schon August von Steinheil, einer der Bahnbrecher der modernen Photographie, vor hundertsechzehn Jahren, nämlich 1839, auf ein Format von 8 x 11 mm Aufnahmen machte und bereits zwei Jahre früher ein dreilinsiges Objektiv von 1:2,5 Lichtstärke geschaffen hatte.

Those who buy a car know what to expect of it, its approximate cost, and the purpose for which it is going to be used. When midget cameras are purchased, which have been enjoying increasing popularity, the buyers are often too exacting because they do not take into account the limits set to this type of camera. It is true that with a modern midget camera, distant views can also be taken which, if made carefully, may be satisfactory. However, it is better to use a larger size camera for distances. It may therefore be well to look more closely into the limits of the midget camera, since owing to the great advantages it presents: it deserves winning even a wider circle of friends. As in the case of the Leica, which 26 years ago was not taken seriously by all photographers because it brought about a fundamental change, there are today first class photo-

graphers who reject the midget size as a toy. They overlook the fact that its advantages are much more numerous than the shortcomings, and seem to ignore the fact that every camera and every size has its advantages and faults. They do not think it extraordinary that a Linhof-Technica, which is unrivalled in a large field of applications, can actually not compete with a Robot camera for very rapid snapshots.

Unfortunately, there are no statistics on favorite distances between the objective and the object photographed. It may be assumed, however, that this lies somewhere between 1 m. and 20 m. Within this range, there are portraits, groups, and indoor photographs. No doubt the number of landscape-photographs taken at longer distances is much smaller. From this it results that all these favorite views can be taken with the midget camera. Its range is even much wider than that of most other models and types, since there does not exist any other camera with which it is possible to get to a distance as short as 20 cm. without using an adapter, in order to photograph documents or objects which, when enlarged, are reproduced in their natural size. Considering that with the Minox, the only precision midget camera existing so far, it is possible to photograph documents which have as their original size No. A1, which are very sharp and cannot be distinguished from a photostatic copy, then it may well be said that this "pocket tinder-box camera" performs even that which neither the amateur nor the professional photographer expects of it. The luminous intensity of 1:3.5 permits still sufficiently short times of exposure, even if one does not go beyond the less intense film sensitivities; this all the more as films of 10/10, 17/10, and even 21/10 DIN sensitivity (German industrial standards) are available for the Minox. After all, it cannot be expected that a negative size 8 x 11 mm. is absolutely free of grain, if it is enlarged 30 times linearly, namely to a reproduction size of 24 x 30 cm. Nevertheless, one ought to first look at these enlargements properly before rejecting them as being inadequate. With regard to the question of present limits to the application of the midget camera, the following query arises first: "What is it most suitable for?" It is the camera for the amateur and the professional photographer, who wishes to take snapshots at any moment, and not only on Sundays and holidays, without having hanging about him a more or less cumbersome camera. One great advantage of the midget camera is that snapshots can be taken when the person in question does not suspect that he or she is going to be photographed. Even the "most rapidly get ready" camera outfit demands some time. In the case of the midget camera, the distance and latching time can be regulated most conveniently in the hollow of one's hand. People can be photographed even at a distance of one or two meters without noticing it in the least. Most people do not think it possible that there do exist such small apparatuses. Thus, the amateur as well as the photographer working for professional purposes are afforded a surprisingly large number of possibilities which cannot be all enumerated here. We would like to mention only the photographs taken for insurances as well as for the criminal police service affording the "optical note book", as the midget camera is rightly called, which may be of great value. Consequently, many views encountered daily can be retained because the camera is at hand in the waistcoat pocket. A larger size is usually too heavy and inconvenient for every day use. Naturally, careful developing and enlarging is more important for their midget photograph than for the larger sizes.

Many professional men used to think they could give up the Minox because it was a toy. However, it has been on the market as the oldest midget camera for 13 years already. Up to 1942, 17 000 of these cameras had been distributed to all parts of the world. Dealers in the photographic line in many countries are displaying them today in their show-windows. In order to get out of these tiny negatives everything that is actually contained in them, a special enlarger must be used, and this gives surprisingly good results. Dealers in photographic articles who are anxious to satisfy their customers of midget photographs have their laboratory assistants and sales people trained at the Minox School of the modern Minox Camera Works, where they get acquainted with everything relevant to the Minox technique. Those who take care of the development and enlargement themselves get much more pleasure out of turning the negatives to full value.

The midget camera may certainly not be considered as a temporary creation even though it has not yet met with the approval of many amateurs and professionals. The same experience was made when the Leica was introduced. It should be borne in mind that as early as 1839, i.e. one hundred and twelve years ago, August de Steinheil, one of the pioneers of modern photography, took 8 x 11 mm. size photographs. Two years previously, he had created a three lens objective of 1:2.5 luminous intensity. Consequently, the midget photograph is not a recent creation.

Lorsque l'on fait l'acquisition d'une voiture, on sait déjà par avance à quel but on la destine et ce que l'on est en droit d'en attendre. La vogue des caméras miniatures augmente de jour en jour, mais on doit, hélas, constater que les acheteurs sont souvent très exigeants et méconnaissent ou ne veulent pas reconnaître que la caméra miniature a des limites qui lui sont imposées et au-delà desquelles on ne saurait s'aventurer. Avec une caméra miniature, on peut faire des prises éloignées qui, soigneusement effectuées, donneront certainement des résultats satisfaisants; il n'en reste cependant pas moins vrai que pour ce genre de prises, on utilisera de préférence une caméra de plus grand format. Un examen quelque peu approfondi des limites d'une caméra miniature nous paraît donc s'imposer. Les nombreux avantages qu'elle présente devraient lui donner un nombre encore plus grand d'adeptes. Il y a 26 ans, la Leica n'était pas prise au sérieux par certains photographes. Il se trouve même encore aujourd'hui des photographes maîtres dans l'art qui considèrent les prises sur petit format comme étant de l'enfantalage. Ils ne tiennent aucunement compte du fait que les avantages sont plus nombreux que les inconvénients, et semblent vouloir ignorer que toute caméra de n'importe quel format a ses qualités et ses défauts; mais ces mêmes photographes trouveront tout naturel que si, dans de fort nombreux cas, la Linhof-Technica ne saurait être surpassée, elle ne peut pour des instantanés très rapides concourir avec une caméra Robot.

On ne possède malheureusement pas de données statistiques permettant de se faire une idée sur les distances auxquelles on fait de préférence une prise photographique, cependant on peut admettre qu'elles se situent dans un rayon variant entre 1 à 20 m. comprenant les prises de portraits, de groupes ainsi que celles d'intérieurs. Nul doute que le nombre des prises à distances, soit p. ex. les paysages, est de beaucoup plus restreint. Tous ces sujets, que l'on photographie de préférence, peuvent être tirés avec une caméra miniature. Son rayon est même de beaucoup supérieur à celui de presque tous les autres types ou modèles de caméras.

En effet, avec une caméra miniature de précision, on peut photographier des documents ou des objets à une distance de 20 cm., et qui, par agrandissement peuvent être reproduits en grandeurs naturelles. Quand on a vu des photographies de documents tirées avec une Minox, la seule caméra miniature de précision existant actuellement, et reproduites sur format A1 avec une telle netteté qu'on ne saurait les distinguer d'une copie photographique, force est bien de reconnaître que ces caméras briquets de poche accomplissent un travail auquel ni un amateur ni un professionnel ne se serait attendu. L'intensité lumineuse de 1:3.5 permet des durées d'exposition encore suffisamment courtes, même si l'on se contente pour l'instant de sensibilités de film moins intenses, et cela d'autant plus que l'on trouve des films de sensibilités 10/10, 17/10 et 21/10 DIN (normes allemandes) pouvant s'utiliser avec les appareils Minox. On ne peut exiger qu'un agrandissement par exemple 30 fois linéaire, donc une reproduction 24 x 30 cm. d'un format 8 x 11 mm., soit complètement exempt de grain. C'est pourquoi avant de rebouter ces agrandissements comme insuffisants, il est sage de les examiner attentivement.

Pour pouvoir répondre à la question de la limite d'utilisation actuelle de la caméra miniature, il faut au préalable se demander: «A quoi est-elle mieux appropriée?» C'est pour le professionnel et l'amateur la caméra de chaque instant permettant de prendre à n'importe quel moment un instantané sans être dans l'obligation de porter pendu autour du cou un appareil plus ou moins encombrant. Un gros avantage de la caméra miniature est qu'elle permet de prendre des instantanés à l'insu

de la personne que l'on veut photographier. Même la mise en place la plus rapide prend encore du temps. Avec une caméra miniature, on peut dans le creux de la main régler d'une façon tout à fait inaperçue et la distance et le temps de déclenchement. Des personnes peuvent être photographiées à une distance de un à deux mètres d'une façon si discrète qu'elles ne se sont aperçues de rien. Nombre de personnes ne peuvent réaliser qu'il existe des appareils si petits. Avec l'appareil miniature, l'amateur photographie de même que le professionnel a en main un nombre surprenant de possibilités dont la liste serait ici trop longue à énumérer: retenons cependant en passant les prises de photos pour les assurances ou pour le service de police criminelle dans la constitution du « carnet de

notes optiques »; ainsi dénomme-t-on non sans raison la caméra miniature dont l'importance ne saurait être contestée. Peu encombrante, reléguée dans la poche du veston, la caméra miniature permet de fixer instantanément maintes choses vues au cours de la journée. Le port journalier d'un appareil de plus grand format serait forcément peu commode.

Il va sans dire que pour la photo miniature, un soin plus méticuleux doit être apporté au développement et à l'agrandissement que pour les formats plus grands. Nombre de professionnels considérant la Minox comme étant de l'enfantalage, l'abandonnèrent. Il y a treize ans qu'elle a été lancée sur le marché et c'est tout de même la plus ancienne caméra

Il Cristo Proibito

Bruno Diukels-publier

■ Vor kurzem fand in Lausanne eine interessante Festwoche des italienischen Films statt, bei der zum ersten Male in der Schweiz der periodisch anwesende Autor-Regisseur Curzio Malaparte seinen Film-Erstling „Der verbotene Christus“ präsentierte. Der Autor der weltbekannten Bücher „Technik des Staatsstreiches“, „Kaputt“ und „Die Haut“ hat uns hier die Bekanntschaft mit einem Filmwerk vermittelt, das überall dort, wo es bisher gezeigt wurde, einen erbitterten Meinungskampf hervorgerufen hat. Es war von vorneherein zu erwarten, daß der kompromißlose Schriftsteller, den einstmal der Faschismus auf die Liparischen Inseln verbannte, den später der Vatikan auf den Index setzte und den angeblich die Kommunisten als Tölpel bekämpfen, um etwas Besonderes zu sagen hatte. Er bringt uns das Schicksal eines im Jahre 1930 aus russischer Kriegsgefangenschaft heimgekehrten italienischen Soldaten, der vermutet, daß sein jüngerer Bruder infolge Denunziation als Partisan von den Deutschen erschossen wurde. Er plant, mit seiner eigenen Hand den Bruder zu rächen, und versucht vergeblich den Namen des Verräters von einer Bevölkerung zu erfahren, die längst genug vom Blutvergießen hat und nach den Schreckensjahren endlich in Frieden leben möchte. Um ihn von seiner Besessenheit zu befreien, nimmt ein Schmied freiwillig die Schuld auf sich und hofft, durch diese Selbstaufopferung die Kette der sinnlosen Morde abbrechen zu können. Der Heimkehrer tötet den Schmied, erfährt, daß er unschuldig ist, um schließlich von seiner Mutter den wahren Namen des Schuldigen zu erfahren. Im letzten Augenblick wirft er die Waffe weg, mit der er den Verräter töten wollte, und so rettete das Blut eines Unschuldigen die Seelen der Menschheit vor Haß und Gewalt. Malaparte, gleichzeitig Autor des Sujets, des Drehbuches, der Dialoge, Regisseur und Komponist der Musik, behandelt in seinem explosiven Film, der die Heftigkeit eines Pamphlets hat, das fundamentale Problem unserer Zeit, die tödliche Gefahr des Hasses des einzelnen für die Völker und für die westliche Zivilisation. Er wendet sich im Gegensatz zu dem anderen Dichter-Regisseur Jean Cocteau, der für eine intellektuelle Minderheit schrebt und dreht, mit seinem Film, der die Leiden aller Unschuldigen unserer Zeit schildert, an die große Masse, der er hier eine Botschaft der Hoffnung und des Glaubens an die Güte der Menschheit bringt. Er will einem Publikum, das mit falschen Worten gesättigt ist, und das Bild, die allen verständliche Sprache der siebenten Kunst, dessen Verfälschung weit schwieriger ist, verlangt, Gelegenheit geben, auf der Leinwand sein eigenes Spiegelbild zu sehen. Er will einen großen Kreis von Zuschauern zum Nachdenken und zur Diskussion veranlassen. Sein Film kann die Verwandtschaft mit der Malerei nicht verlagern und erreicht vor allem in der Sequenz der aus christlichen und heidnischen Gebräuchen entstandenen Prozession der *Torcana*, die durch ihre Symbolik und soziale Bedeutung fesselt, eine Bildstärke von seltenem Ausmaß. Für

ihn ist die Leinwand nicht dazu da, oberflächliche Unterhaltung zu bieten. Wie Rossellini in „Germania anno zero“ zeigt er uns ein klassisches Epos in modernem Reportagegewand. Die Vorwürfe, die von den verschiedensten politischen Seiten gegen den Nichtkonformisten Malaparte erhoben werden, können uns nicht daran hindern, das eigenwillige künstlerische Werk eines der bedeutendsten Schriftsteller unserer Zeit allen denen zu empfehlen, denen die siebente Kunst am Herzen liegt, und die gerne auf Orgien von Farben und Musik verzichten, um auf der Leinwand einem Ereignis beizuwohnen, das sie unter keinen Umständen unberührt entläßt.

■ An interesting week of the Italian film took recently place at Lausanne, on the occasion of which the author and producer Curzio Malaparte for the first time personally appeared in Switzerland to present his first film creation „The forbidden Christ“. The author of the world-famous books „Techniques of the Coup d'Etat“, „Kaputt“ and „The Skin“ gave us an opportunity to make acquaintance with a film which everywhere had provoked so far an impetuous conflict of opinions. One could expect in advance that this writer disinclined to compromise, who once was exiled by the Fascism to the Lipari Islands, who later on was put on the Index by the Vatican and is now considered by Communists as their deadly enemy, had got something special to tell us. He shows us the story of an Italian soldier who returned in 1930 from capti-

vity in Russia and hears after his return that his younger brother was shot down by the Germans as a partisan on account of a denouncement. He schemes to avenge his brother with his own hands and tries in vain to find out the name of the betrayer from the people who, however, have seen enough bloodshed and wish finally to leave in peace after that horrible time of slaughter they had just passed. In order to liberate him from his fixed idea, a smith takes the guilt upon his own shoulders and hopes to break the endless chain of senseless murder by self-sacrifice. The returned soldier kills the smith and is told afterwards that the latter is guiltless while he finally comes to know the name of the traitor by his mother. In the last moment he throws the weapon away with which he intended to kill the outlaw and thus the blood of an innocent man saved the human souls from hatred and arbitrary acts. Malaparte, at the same time author of the subject matter, of the scenario, of dialogues, producer and composer of music treats in his explosive film, that shows the violence of a pamphlet, the fundamental problem of our time, the deadly danger of hatred of the individual for the nations and for the western civilization. Contrary to the other writer and producer, Jean Cocteau, who writes and films for an intellectual minority, Malaparte addresses himself by the said film that describes the sufferings of all innocent men in our time to the great mass and sends us a message of hope and faith in the goodness of mankind. He intends to influence the public being saturated with false words and

1 Raf Vallone, einer der bedeutendsten jungen italienischen Schauspieler, spielt die Hauptrolle des Heimkehrers Bruno.

Raf Vallone, one of the renowned young Italian actors, plays the leading part of the returned soldier Bruno.

Raf Vallone, un des plus célèbres et jeunes acteurs italiens, joue le grand rôle du revenant Bruno.

2 Raf Vallone, Elena Varzi und Philippe Lemaire in einer eindrucksvollen Massenszene, einem der Höhepunkte des Films.

Raf Vallone, Elena Varzi und Philippe Lemaire in an impressive mass scene, one of the culminations of the film.

Raf Vallone, Elena Varzi et Philippe Lemaire dans une scène de masse très impressionnante, un des points culminants du film.

3 Rina Morelli, eine der bekanntesten Schauspielerinnen des italienischen Theaters, bringt als Mutter des Heimkehrers Bruno eine ergreifende Leistung.

Rina Morelli, one of the most famous actresses of the Italian theatre, plays the role of Bruno's mother with unequalled naturalness.

Rina Morelli, une des plus célèbres actrices du théâtre italien, est incomparable dans le rôle de la mère du revenant Bruno.



miniature. Jusqu'aux environs de 1912, on pouvait compter 17 000 appareils en service dans le monde entier. Dans de nombreux pays, les magasins d'appareils photographiques leur réservent une place bien en vue dans leurs vitrines-expositions. Pour tirer des négatifs miniatures tout ce qu'ils renferment effectivement en eux, on devra faire usage d'un appareil d'agrandissement spécial. Les résultats obtenus avec cet appareil sont des plus surprenants. Les magasins de photographie qui se font un point d'honneur de pouvoir donner à leur clientèle de photographes miniatures toute satisfaction, font donner une formation spéciale à leurs aides de laboratoire ainsi qu'à leurs vendeurs en les astreignant à suivre les cours pratiques de l'Ecole de la Fabrique Minox, les familiarisant ainsi

avec tout ce qui concerne la photographie miniature. Celui qui développe et agrandit lui-même ses épreuves, ressent une joie intense à valoriser ses négatifs.

La photographie en miniature ne sera certainement pas une création passagère même si elle n'est pas en faveur auprès de bien des amateurs et professionnels. Les mêmes constatations ont été faites lors de l'apparition de la Leica. Si l'on veut bien se remémorer qu'en 1839 déjà, soit il y a cent-douze ans, Auguste de Steinheil, un pionnier de la photographie prenait des photos sur format 8 x 11 mm, et avait créé deux ans auparavant un objectif à trois lentilles avec une intensité de lumière de 1:2,5, on conviendra que la photo miniature n'est pas une création des plus récentes,

asking for the moving picture, the language of the seventh art which is understood by everybody and the falsification of which is a more difficult one, giving people an opportunity to look at their own image reflected by the screen. He wishes to induce a large circle of spectators to reflect and to discuss the problem. His film cannot deny at all its relationship with painting and it is particularly in the sequence of the Toscana procession combining various customs of Christianity and Paganism and which is so attractive by its symbols and its social significance that he reaches a pictorial power of a rare extent. For him the screen has not been created to afford a shallow entertainment. In a similar way as Rossellini in his "Germania anno zero" he shows us a classical epic under form of modern reporting. The reproaches addressed to this non-conformist by the different political parties cannot avoid that we recommend this wilful artistic work of one of our most important writers of our time to all those who are devoted to the seventh art and are willing to renounce to the orgies of colour and music in order to see on the screen a manifestation which will nobody leave without some emotion.

■ A Lausanne eut lieu récemment une semaine intéressante du film italien à l'occasion de laquelle l'auteur-réisseur Curzio Malaparte assista personnellement pour la première fois en Suisse pour y présenter son premier film « Le Christ interdit ». L'auteur des célèbres livres « Technique du Coup d'Etat », « Kaputt » et « La peau » nous a donné l'occasion de faire con-

naissance avec une œuvre qui partout où on l'a présentée, a provoqué un remous ardent d'opinions. On était persuadé à l'avance déjà que cet écrivain sans compromis — que le fascisme avait exilé en son temps aux Iles Lipari, que le Vatican plus tard avait mis à l'Index et que les communistes combattent aujourd'hui comme leur ennemi mortel — voulait nous dire quelque chose de spécial. Il nous fait revivre l'histoire d'un soldat italien revenu en 1950 de captivité de la Russie qui apprend que son frère cadet, par suite de dénonciation, a été fusillé par les Allemands, comme partisan. Il veut venger son frère de sa propre main et cherche en vain de découvrir le nom du traître parmi la population qui ne veut plus rien savoir du sang versé et désire ardemment vivre en paix après les années terribles qu'elle vient de passer. Pour le libérer de son idée fixe, un forgeron déclare lui-même d'être coupable et espère ainsi pouvoir rompre par son propre sacrifice la chaîne des meurtres insensés. Le revenant tue le forgeron, après quoi on lui dit que ce dernier n'est pas coupable et il apprend enfin de sa mère le nom du vrai coupable. Au dernier moment, il jette l'arme avec laquelle il voulait tuer le traître et ainsi le sang d'un innocent a sauvé les âmes de l'humanité de la haine et de la contrainte. Malaparte, en même temps auteur du sujet, du scénario, des dialogues, régisseur et compositeur de la musique, traite dans son film explosif, ayant la violence d'un pamphlet, le problème fondamental de nos temps, le danger de mort de la haine de l'indivisi du pour les peuples et la civilisation occidentale. Tout au

contraire de l'autre poète-réisseur, Jean Cocteau qui écrit et met en scène pour une minorité intellectuelle, Malaparte, par son film décrivant les souffrances de tous les innocents des temps actuels, s'adresse à la grande masse pour lui apporter le message de l'espérance et de la foi en la bonté de l'humanité. Il tend à influencer le public saturé de fausses parades, qui désire l'image, le langage du septième art, compréhensible à tous et dont la falsification est beaucoup plus difficile, en donnant à la masse humaine l'occasion de voir sur l'écran sa propre image refletée. Il cherche d'engager un cercle étendu de spectateurs à réfléchir et à discuter le problème. Son film ne peut nullement nier ses relations étroites avec la peinture et surtout par la séquence de la procession de la Toscana provenant de coutumes chrétiennes et païennes et qui nous attire par sa symbolique et sa signification sociale, il atteint une force d'expression des plus rares. Pour lui l'écran ne fut pas créé pour présenter aux hommes un divertissement léger. De la même façon que Rossellini dans son œuvre « Germania anno zero », il nous présente une épopée classique dans un habit moderne de reportage. Les reproches adressés à ce non-conformiste de la part des partis politiques les plus divers, ne peuvent nullement nous empêcher de recommander cette œuvre artistique et entrecit d'un de nos meilleurs écrivains contemporains à tous ceux qui veulent un grand attachement au septième art et qui sont prêts à renoncer à des orgies de couleurs et de musique, pour voir sur l'écran un événement qui ne laisse personne sans émotion. R. D.



1 Malaparte hat alle seine Ideen in der Sequenz von der Prozession zusammengefaßt, zu der das Volk hier aufmarschiert.

Malaparte had summed up all his explosive ideas in the sequence of the Toscana procession in which the whole population participates.

Malaparte a résumé toutes ses idées explosives dans la séquence de la procession à laquelle participe toute la population.

2 Szene aus der berühmten Prozession in der Toscana, einer Mischung aus christlichen und heidnischen Gebräuchen.

A scene of the renowned procession in the Toscana combining various customs of Christianity and Paganism.

Une scène de la célèbre procession de la Toscane, un mélange de coutumes chrétiennes et païennes.

3 Durch ihre Symbolik und soziale Bedeutung fesselt die in der Nähe von Prato in der Toscana, dem Geburtsort von Malaparte, aufgenommene Prozession, die zu lebhaften Diskussionen Anlaß gab.

By its symbols and its social significance the procession filmed near Prato in the Toscana, birth place of Malaparte, is very attractive and has provoked many violent interchanges of views.

Par sa symbolique et sa signification sociale, la procession si attrayante filmée dans le voisinage de Prato dans la Toscane, le lieu de naissance de Malaparte, provoque de vives discussions.

PHOTO NEWS

Nachrichten aus Italien

Guido Pellegrini

In den ersten Tagen des Monats Juni fand in Bologna der III. Kongress des Italienischen Verbandes der Photographischen Vereinigung (Federazione Italiana Associazioni Fotografiche - F.I.A.F.) statt. Es waren zweundzwanzig verbundene Vereine. Als neue Mitglieder wurden aufgenommen: der Photographen-Klub (Circolo Fotografico) - Corrado Ricci von Ravenna; der Maremmische Photographen-Klub (Circolo Fotografico Maremmano) von Grosseto sowie die Sektion Photo-Klub der Gruppe Ausflügler von Livorno. Der Mailänder Photographen-Klub hat die Organisation der IV. Ausstellung sowie des IV. Nationalen Kongresses 1952 übernommen. Das nationale Preisgericht für die Wahl der Werke von italienischen Photographen auf nationalem und internationalem Gebiet wurde dem Bologneser Photographen-Klub (Circolo Fotografico Bolognese) zugewiesen.

Für die Vereinsämter wurden ernannt die Herren: Dr. Ing. Italo Bertoglio, Präsident; Graf Federico E. Odorici und Rag. (Rechnungsführer) Guido Pellegrini, Vize-Präsidenten; Dr. Renato Fioravanti, Sekretär; C. Sibiglia, Kassenschatler. Photokina: Die Weltausstellung von Köln hat aus der kleinen Sammlung von 15 Werken des Italienischen Verbandes Photographischer Vereinigungen drei ausgewählt für die Kollektion der 16 Werke des Internationalen Verbandes. Die drei italienischen Produktionen sind: „Winterlandschaft“ von Cavalli, „Portrait Nr. 16 von Finazzi und „Akt“ von Bonetti. Salon F. I. A. P. 1950 in Bern (Internationaler Verband Photographischer Kunst). Die Sammlung befindet sich in Zirkulation unter den verschiedenen Vereinigungen wie von diesen verlangt, und sie wurde bereits in Dänemark, Saarland, Norwegen und Finnland zur Schau gebracht. Nach einer ausgedehnten, künstlerischen Propagandaaktion wird sie gegen Ende 1952 wieder zurückkommen. In Norwegen wurde Marsch von Rom für seine Arbeit „Venezianischer Eindruck“ mit einer Medaille ausgezeichnet. Ebenso hat in Norwegen die offizielle Zeitschrift „Photographen“ veröffentlicht: „Fenster an der Sonne“ von Fioretti, Florenz.

An der Weltausstellung 1952 in Luzern soll den besten Arbeiten der Mitglieder des F. I. A. P. eine spezielle Abteilung gewidmet werden. Die Wahl und Anordnung der Werke wird einer für diese Abteilung besonders ernannten Kommission obliegen.

Eben wurden die letzten, italienischen Winter-Frühjahrs-Ausstellungen geschlossen, und zwar die III. Nationale Ausstellung der F. I. A. P. in Triest und die Internationale Photographische Ausstellung für Medizin und Chirurgie in Turin; und schon werden wieder die neuen Ausstellungen für die Herbst-Winter-Saison 1951 angekündigt: die Firma Franke & Heidecke von Braunschweig, in Zusammenarbeit mit ihrer Generalvertretung in Italien, der F.R.C.A. S. r. l., Mailand, Via Annunziata 23/3, macht Mitteilung über ihren 2. Italienischen Wettbewerb für Photographie für die Auswertung des Formates 6 x 6, sowie für „Meister-Photographien über freie Themen, produziert mit den berühmten Apparaten Rollei-flex und Rollei-cord.“

Der Wettbewerb endigt am 30. November 1951 und ist belohnt mit Preisen im Gesamtwert von L. 350.000. Die „Fiera Autonoma Fiera di Bologna“ (Museummesse von Bologna) - unter Mitwirkung des Circolo Fotografico Bolognese (Bologneser Photographen-Klub) - gibt ihre jährliche Portraitausstellung bekannt, eine besondere Kundgebung der Internationalen Ausstellung für photographische und kinematographische Technik, welche in der besagten Stadt veranstaltet wird. Der letzte Termin für Einreichung von Arbeiten ist der 31. August 1951. Die Portraitausstellung, die zugänglich ist für alle Berufs- und Amateur-Photographen - hat als Preise 3 goldene Medallien.

Das Reglement kann verlangt werden beim Sekretariat der Vereinigung für Berufs-photographen von Bologna, Via Montegrappa 3.

Der Motta-Verein (Società Motta) von Mailand gibt wiederum ihren großen, jährlichen, photographischen Wettbewerb bekannt, für den Preise im Gesamtwert von einer Million Lire vorgesehen sind. Der Wettbewerb ist geöffnet für alle Berufs- und Amateur-Photographen und hat als Gegenstand „Das Süde in der Photographie“. Das Reglement des Wettbewerbes kann bei der Firma Motta, Viale Corsica, Mailand, verlangt werden.

In Italien macht sich ein stets wachsendes Interesse für die natürliche Farbenphotographie bemerkbar:

Währendem sich die Firma Ferrania gegenwärtig im Farbfilmbild mit umkehrbarem Negativ, der sich speziell für die kinematographische Produktion eignet, spezialisiert, indem sie den positiven Farbfilm momentan ausschaltet, so haben andere Firmen seit geraumer Zeit oder auch kürzlich ihre verschiedenen Farbfilmtypen auf dem italienischen Markt lanciert: erwähnt sei: der Ansacolor, Kodachrom und der Ektachrom. Gevacolor sowie der Agfacolor mit umkehrbarem Negativ. Parallel mit der Zunahme der Produktion und der Verbreitung des Farbfilms werden in den verschiedenen Städten Italiens die entsprechenden Entwicklungs- und Druckanstalten eingerichtet.

Die Gesellschaft Società Agfa Foto hat kürzlich 1 Ateliers eingerichtet, die in der Entwicklung und im Druck ihrer Farbfilme spezialisiert sind, und zwar in:

Turin: Laboratorio del Fotocolor, Via Ponza 2, Tel. 36.849; Venedig: Laboratorio del Fotocolor, San Marco 4899, Tel. 22.162; Mailand: Color Record S. r. l., Via Vittoria Colonna 9, Tel. 103.131; Rom: Laboratorio Fotocolor, Via Condotti 21 p. II, Tel. 613.940.

Die Agfa Foto, Mailand (Via Delfico 3) hat an die Photogeschäfte ein besonderes „Instruktionblatt“ verteilt betreffend das Entwicklungs- und Druckverfahren der Agfacolor-Filme.

Die Società Kodak, Mailand (Via Vettor Pisani 16, hat in ihrem Sitz ein Musteratelier mit Versuchs- und Demonstrations-Charakter ausgerüstet. Dieses hat den Zweck, der Kundschafft zu beweisen und zu veranschaulichen, wie die neuen Produkte und Verfahren sind, speziell diejenigen mit Farben, welche die Gesellschaft allmählich den Dilettanten, Berufsleuten und graphischen Anstalten zur Verfügung stellt. Das Atelier ist bereits in Betrieb, und schon strömen die Interessenten nach Mailand zu den Demonstrationen.

In Turin ist schon seit geraumer Zeit das Versuchs-Photo-Atelier von Dr. Ing. Federico Ferrero, einem bekannten Photo-Techniker (Via Arvisse-savado 1), der sich speziell der Behandlung von verschiedenen Farbfilmtypen befleißt, in Betrieb.

Zum gleichen Zwecke entstand in Rom vor einiger Zeit die Compagnia Nazionale Mauritus, die sich im besonderen mit den Ansacolor-Verfahren befleißt.

In Anbetracht der stets weiter vervollkommenen, technischen Ausrüstung dieser neuen Ateliers, und mit dem letzten, für diese heikle Arbeit notwendigen Kniff versehen sind, holt man, daß sich von nun an die ... Unglücksfälle der Photokoristen verringern, denen in der Vergangenheit oft Filme zurückgegeben wurden, da sich nach der Entwicklung herausstellte, daß sie durch vorhersehendes Blau, Rot oder Braun im Photogramm, auch wenn gut exponiert, restlos verdorben waren. Wir haben in letzter Zeit alle auf dem Markt existierenden, positiven Farbfilmtypen ausprobiert: Es freut uns, mit Gegenwärtigem die Versicherung abzugeben, daß uns der neue Gevacolor-Film, der von der Muttergesellschaft entwickelt wurde, fortwährend durch sehr schöne Resultate befriedigt hat.

News from Italy

The IIIrd Congress of the Union of Italian Photographic Societies was held at Bologna in the first days of June. On that occasion, three photographic groups were admitted as new members of the Union. The Photographic Club of Milan has assumed the organization of the IVth Show and of the IVth National Congress 1952. The Jury for the selection of Italian photographic works both in the national and international domain has been assigned to the Photographic Club of Bologna. Dr. Italo Bertoglio, engineer, was elected chairman.

Photokina: Among the small collection of 15 works presented by the Union of Italian Photographic Societies, 3 have been selected by the World Exposition of Cologne, to form part of the series of 16 works of the International Federation.

Salon F.I.A.P. 1950 - Bern (International Federation of Photographic Art). The works exhibited at the Salon of Bern have been circulating in various countries as requested by the unions in question. In the course of this vast propaganda campaign which will be terminated towards the end of 1952, several works have received special distinctions, or been reproduced by reviews.

At the World Exposition of Lucerne 1952 a special section will be reserved for the members of the F.I.A.P.

No sooner had the Italian exhibitions closed their doors, those forthcoming in the fall-winter season 1951 were already announced. The firm of Franke & Heidecke, Braunschweig, are organizing in collaboration with their general representatives in Italy, the F.R.C.A. S. r. l., their IIrd Italian Photographic Competition, endowed with Lit. 350.000, - of prizes. The Bologna Fairs are announcing their annual Portrait Show, held in collaboration with the Bologna Photographic Club as particular manifestation of the International Show of Photographic and Cinematographic Technique in that city.

"Sweetness in Photography". This is the topic of the competition, organized by the Motta Society of Milan, open to all professionals and amateurs.

In Italy, an ever increasing interest in natural color photography is being shown.

Whereas the firm of "Ferrania" has been specializing in the color film with invertible negative, other companies have launched into the Italian market their various types of color films: the Ansacolor, Kodachrom, Ektachrome, Gevacolor and Agfacolor. As a result of the increasing production and diffusion of the color film, the necessary establishments for developing and printing are being created in various Italian centres (Turin, Milan, Venice, Rome).

The Agfa-Photo, of Milan, has distributed to the dealers in photographic materials an instruction leaflet concerning the development and printing of the Agfacolor films.

The Kodak Company have installed at their offices in Milan a model studio where they familiarize their customers, by means of practical demonstrations, with the new products of the company.

At Turin, Dr. F. Ferrero, engineer, has opened a studio dealing especially with the different types of color films.

Finally, in Rome, the National Mauritus Company has been specializing in the treatment of Ansacolor films.

Thanks to the constant improvement of these studio-laboratories, it is to be expected that in the near future photocolourists will be having a decreasing number of accidents resulting from this delicate technique.

Before closing, we would like to mention that we have achieved excellent results with the new Gevacolor film.

Nouvelles d'Italie

Le IIIe Congrès de la Fédération italienne des Sociétés de photographie s'est tenu à Bologne les premiers jours de juin. A cette occasion, trois sociétés ou groupements de photographie furent admis comme nouveaux membres de la Fédération. C'est au Club milanais de photographie qu'incombe la charge d'organiser la IVe Exposition ainsi que le IVe Congrès national de 1952. Le Cercle photographique de Bologne se voit confier la mission de constituer le jury appelé à juger les œuvres photographiques italiennes tant soit dans les domaines national qu'international. Le président élu est M. le Dr Italo Bertoglio, ingénieur.

Photokina: Parmi la série restreinte de 16 œuvres de la Fédération internationale, 3 ont été choisies de la petite collection de 15 œuvres présentées par la Fédération italienne des Associations de photographie, à l'Exposition mondiale de Cologne.

Salon F.I.A.P. 1950, Bern (Fédération internationale de l'Art photographique). Les œuvres exposées au salon de Bern circulent actuellement parmi les fédérations qui en ont exprimé le désir. Au cours de ce vaste circuit de propagande qui ne prendra fin que dans le courant de 1952, plusieurs œuvres ont été l'objet de distinction spéciale, ou ont été reproduites par des revues.

A l'Exposition mondiale qui aura lieu à Lucerne en 1952, une section sera réservée exclusivement aux membres de la F.I.A.P.

Les expositions italiennes n'ont pas fermé leurs portes que déjà la maison Franke & Heidecke, Braunschweig, en collaboration avec son représentant général en Italie, l'F.R.C.A. S. r. l., de Milan, organise pour la saison automne-hiver 1951 son 2e Concours de Photographie italienne, doté de L. 350.000, - de prix.

La Foire de Bologne annonce sa nouvelle Exposition annuelle du Portrait en collaboration avec le Cercle photographique de Bologne, comme manifestation spéciale de l'Exposition internationale de la technique photographique et cinématographique qui a également lieu à Bologne.

«La douceur dans la photographie», tel est le thème du concours annuel organisé par la Société Motta di Milan et ouvert à tous les professionnels et amateurs.

En Italie, l'intérêt pour la photographie en couleurs naturelles devient de plus en plus vif.

Tandis que la maison «Ferrania» se spécialise dans la fabrication de films en couleurs avec négatif intervertible, d'autres maisons ont lancé sur le marché italien leurs différents types de films pour photographies en couleurs: l'Anscocolor, le Kodachrome, l'Ektachrome, le Gevacolor, l'Agfacolor. L'augmentation de la diffusion du film en couleurs a eu comme conséquence l'établissement dans les principaux centres d'Italie (Turin, Milan, Venise, Rome) de laboratoires spécialisés dans le développement et le tirage des films en couleurs. L'Agfa-Photo de Milan a fait remettre à tous les magasins de vente de matériel pour photographie une feuille d'instructions concernant le développement et le tirage des pellicules Agfacolor.

Enfin, la Société Kodak, dans son laboratoire-atelier modèle de Milan, familiarise au cours de démonstrations pratiques sa clientèle avec les produits nouveaux de la Société.

A Turin, le Dr ing. F. Ferrero a ouvert un laboratoire s'occupant spécialement des différents types de films en couleurs. Enfin, à Rome, la Compagnie nationale Maurinus s'est spécialisée dans le traitement des films Anscocolor.

Le perfectionnement constant de ces ateliers-laboratoires laisse entrevoir que dans un proche avenir le photoduriste sera pour ainsi dire complètement à l'abri des accidents résultant de cette délicate technique.

Pour terminer, signalons en passant que nous avons obtenu d'excellents résultats avec le nouveau film Gevacolor.

Kodak Quick-Finish-Process. Mitgliedern des British Institute of Photography wurde vor kurzem ein neues «Ultra-Schnell-Verfahren» mit Kodak Quick-Finish panchromatischem Film und Quick-Finish-Entwickler und Fixierbad vorgeführt. Diese Materialien sind in erster Linie für die Zwecke der Zielfotographie bei Pferderennen hergestellt worden, die im englischen Rennbetrieb allgemein eingeführt ist. Vor kurzem hat nun die englische Kodak Ltd. diese Materialien auch für andere Zwecke, insbesondere Presse- und medizinische Photographie freigegeben. Nach Ansicht von G. E. P. Levenson vom Kodak-Forschungsinstitut in Harrow, ist dieser neue Prozeß etwas von der Art, die im Kommen ist, nicht nur in der Photographie, sondern auch in der Kine-matographie.

Der Kodak «Quick-Finish»-Film hat eine hochempfindliche feinkörnige, panchromatische Emulsion, deren Schicht erheblich dünner als gewöhnlich und außerordentlich hart und zäh ist, sodaß sie Badertemperaturen von 13° C und mehr aushält. Die photographische Qualität entspricht etwa der, die man mit dem Kodak-Plus-X-Kleinbildfilm erzielt. Der neue Film wird nur als 35-mm-Film abgegeben, und zwar in Längen von 30 m unperforiert oder in Längen von 7,50 m mit der Standard-Perforation für Kine-Positiv-Filme. Zur Entwicklung wird der «Quick-Finish»-Entwickler verwendet, und es wird vorgeschlagen, die Empfindlichkeit nach dem Weston-Beleuchtungs-messer wie folgt anzusetzen: Für

1 Sekunde Entwicklung in unverdünntem Entwickler bei 13° C (110° F)

Weston 18 für Tageslicht 32 für Kunstlicht.

Für andere Beleuchtungs-messer 30° Sch. 29° BSI, 64 ASA, 19 1/10° DIN bei Tageslicht und 23° Sch. 27° BSI, 10 ASA, 17 1/10° DIN bei Kunstlicht.

6 Sekunden Entwicklung in verdünntem Entwickler 1:1 Tageslicht: Weston 32, 28° Sch. 27° BSI, 10 ASA, 17 1/10° DIN Kunstlicht: Weston 20; 26° Sch. 25° BSI, 25 ASA und 15 1/10° DIN.

Nach der Entwicklung wird der Film nicht gewaschen, sondern direkt in das «Quick-Finish»-Fixierbad gebracht, in dem er 10 Sekunden bei 13° C (110° F) gebadet wird.

Das noch nasse Negativ wird ohne weitere Waschung direkt in den Vergrößerungs-Apparat eingesetzt, der natürlich gegen die Korrosion seitens des Fixierbades irgendwie geschützt sein muß. Die Entwickler- und Fixierbad-Lösungen

kommen auch für die Bearbeitung des Bromsilberpapiers angewendet werden. Wenn man den Entwickler mit gleichen Teilen Wasser verdünnt und bei 21° C (70° F) verwendet, dauert die Entwicklungszeit 7 Sekunden, die Fixierdauer bei 21° C 10 Sekunden. Die Chemikalien können auch für andere photographische Materialien verwendet werden, wenn eine Reduktion der Arbeitszeit notwendig ist.

F.W.F.

Kodak Quick-Finish Process. Members of the Institute of British Photography saw a demonstration by Kodak of ultra-high-speed processing with Kodak Quick-Finish Panchromatic Film and Quick-Finish Developer and Fixer. These materials were produced in the first instance for the requirements of the race finish photography which is a regular feature of British race meetings. The British Kodak Ltd. has only recently started to release these materials for other applications, especially in press- and clinical work. In the opinion of G. E. P. Levenson of the Kodak Research Laboratories in Harrow, this new process is "something of the shape of things to come, not only in still photography, but in cinematography too". The Quick-Finish film carries a fast, fine-grain panchromatic emulsion in a coating much thinner than usual, which is extremely hard and tough and can easily stand processing temperatures of 110° F and more. The photographic quality of the results is similar to that obtained on Plus-X miniature film. The film is supplied only in 35 mm. width, either in 100 ft. lengths unperforated, or in 25 ft. lengths carrying the standard cine-picture positive perforation. For developing in Kodak Quick-Finish developer the suggested settings for a Weston meter are: 1 seconds development in neat developer at 110° F 18 in daylight and 32 by tungsten light.

that is for other exposure meters 29° BSI or 64 ASA in daylight and 27° BSI or 10 ASA by tungsten light. 6 seconds development in developer diluted 1:1, Weston: 32 in daylight, 20 by tungsten light, 27° BSI or 10 ASA in daylight 25° BSI or 25 ASA by tungsten light. After development the film is not rinsed but is transferred directly to the Quick-Finish fixer where it is bathed for 10 seconds at 110° F. The negative is then placed, still wet with fixer into the enlarger, which must be suitably protected against the corrosive action of the solution. The solutions may also be used for the processing of bromide paper. Using the developer diluted with an equal part of water at 70° F. the development time is 7 seconds, fixing time 10 seconds at 70° F. The chemicals can also be used for other photographic materials when reduction of processing time is required.

F.W.F.

Frank R. Fraprie. Der ehemalige Redaktor der «American Photography» und des «American Annual of Photography», Frank R. Fraprie, der gleichzeitig einer der führenden Kunst-photographen war, ist Ende Juni verstorben. Er war 76 Jahre alt. Fraprie war eine prominente Erscheinung in der künstlerischen Photographie Amerikas, ein Honorary Fellow der englischen Royal Society of Photography und der Photographic Society of America. Aus Gesundheitsrücksichten trat er 1919 von der Redaktion der «American Photography» zurück. Es war ein schwerer Schlag für diesen eifrigen Beobachter der Natur, als sein Augenlicht zu versagen begann. Seine umfassenden theoretischen und praktischen Kenntnisse der Photographie waren ebenso bedeutend wie seine künstlerischen Fähigkeiten. So lange er für die Politik und die Redaktion der «American Photography» verantwortlich war, war dieses Magazin die ernsteste und beste Zeitschrift ihrer Art in den Vereinigten Staaten.

F.W.F.

Frank R. Fraprie. Frank R. Fraprie, the former editor of «American Photography» and the «American Annual of Photography» and one of the world's leading pictorialists, has died at the end of June, he was 76 years old. Mr. Fraprie was a prominent figure in American pictorialism, a Honorary Fellow of the British Royal Photographic Society and of the Photographic Society of America. Owing to ill-health, he retired from the editorship of «American Photography» in 1919. For this keen observer of Nature it was a severe blow when his sight started failing. His theoretical and practical knowledge of photography was comprehensive as was his artistic achievement. As long as he was responsible for the policy and editorship of «American Photography» the magazine was the most serious and best periodical of its kind in the U.S.A.

F.W.F.

Konan 16. Automat heißt eine neue japanische Klein-Kamera, die 25 Bilder 10 x 14 mm auf einem halben Meter 16-mm-Schneefilm liefert. Die ganz aus Metall gebaute Kamera sieht wie eine mittelgroße Zigarettenschachtel aus. Um zu photographieren, zieht man den inneren Teil der Kamera wie bei einer Streichholzschachtel heraus. Das spannt den Verschluss und öffnet die Fokalkassette. Das Objektiv ist ein «Rokkor»-Anastigmat 1:3,5, f 25 mm mit fester Einstellung, der Verschluss läuft von 1/25 bis 1/200 Sek. und ist für Blitz synchronisiert. Weiteres Zubehör sind ein GelbfILTER und eine Vorsatzlinse für einen Meter und eine besondere Film-Kassette. Die Kamera ist 72 x 46 x 23 mm groß und wiegt 280 g.

F.W.F.

Konan 16. Automat is the name of a new Japanese miniature camera, which produces 25 pictures 10 x 14 mm. on half a meter of 16mm. substandard film. The camera, built entirely of metal, looks like a medium box of cigarettes. To take a photograph the inner part of the camera is extracted like the inner part of a match-box. This will cock the shutter and open the film-cassette. The lens is a fix-focus «Rokkor» Anastigmat 1:3.5, f 25 mm., the shutter speeds are 1/25 to 1/200 sec. and the shutter is synchronized for flash. A yellow filter and a close-up lens for one metre as well as a special cassette are the additional equipment of this camera which is 72 x 46 x 23 mm. in size and weighs 280 grams.

F.W.F.

Verbesserte Rolleikoin 2

Für Kinefilm-Aufnahmen mit der Rollei wird neben der bisherigen Rolleikoin-Einrichtung mit Spezialdruckwand eine verbesserte Rolleikoin 2 geliefert. Alle dazugehörigen Teile sind in einem eleganten, flachen Ein in Taschenformat enthalten. Die bisherige Spezialdruckwand ist ebenso wie die Spezialherbsttasche nicht mehr erforderlich, da die Rolleikoin-Kameras neuerdings eine Zweiformal-Rückwand mit verstellbarer Filmdruckplatte für die Formate 6 x 6 cm und 24 x 36 mm besitzen.

Die Rolleikoin 2 paßt ohne weiteres bei den Kameras mit der neuen Zweiformal-Rückwand, kenne ich an der einstellbaren dunklen Filmdruckplatte (ca. ab Nr. 1 160 000). Sie läßt sich bei Nachbestellung der Zweiformal-Rückwand ferner auch bei Rolleiflex ab Nr. 1 100 000 und Rolleicord ab Nr. 1 137 000 verwenden. (Die bisherige Rolleikoin-Einrichtung ist für die früheren Rollei-Modelle weiterhin lieferbar und kann auch bei den jetzigen Rolleimodellen nach wie vor verwendet werden.)

Verlauffilter für Rollei-Kameras

Das Verlauffilter, ein vertikal verschobbares Gelbfilter mit verlaufender Dichte, dient bei Landschaftsaufnahmen zur Filterung nur des Himmels. Es wird in Verbindung mit der Sonnenblende benutzt, da es nur in diesem Abstand vor dem Objektiv wirksam ist. Bei Vorschaltung vor das Sucherobjektiv läßt sich die Verlauffilter durch Verschieben des Filters nach Wunsch auf die Horizontlinie einstellen und die Wirkung der Filterung im Sucherfeld genau beobachten. Eine Verlängerung der Belichtungszeit ist nicht erforderlich, da wie üblich auf die Landschaft belichtet wird.

Aufsteckschacht zur Rollei

Der zusammenlegbare Ledersack verlängert den Lichtschacht der Rollei auf normalen Betrachtungsabstand und gestattet die blendungsfreie Beobachtung des Mattscheibenhildes mit beiden Augen. Durch die völlige Abschirmung gegen Nebenlichtes erscheint das Mattscheibenhild weitaus heller. In der Praxis ist der Aufsteckschacht als Blendschutz für die Mattscheibenbeobachtung in allen Fällen wichtig, in denen auch das Objektiv die schützende Sonnenblende verlangt, also bei großer Helligkeit im Freien und allgemein im Bereich starker Lichtquellen.

Rollei-H I-Filter

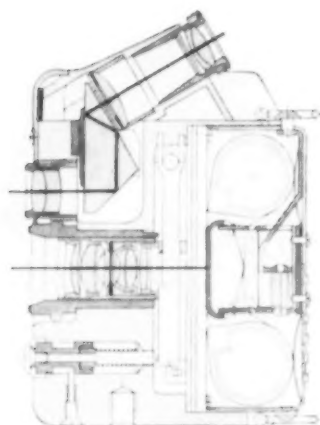
Das H I-Filter ist ein helles UV-Filter speziell für Farbaufnahmen mit Fernsicht. Es absorbiert Ultraviolett, unterdrückt Blaustrahl und Violettstrahlung der Ferne. Die Belichtungszeit bleibt unverändert.

Rollei-Infrarotfilter

Dieses Spezialfilter für Infrarot-Material oder auch höchstempfindliches Pan-Material ist durchlässig für Dunkelrot über 700 m µ. M. und Infrarot. Der Filterfaktor ist abhängig vom Aufnahmematerial und jeweils durch Versuch zu ermitteln.

Der Schweizerische Verband für Photo-Handel und -Gewerbe hat auf Grund der erhöhten Papierpreise und der Lohnerhöhungen ab Juli einen neuen Tarif in Kraft gesetzt.

PHOTO NEWS



Optische Anstalt C. P. Goerz G. m. b. H., Wien

bringt eine neue Kleinbild-Kamera Minicord in den Handel. Die Besucher der Photo- und Kino-Anstellung in Zürich hatten Gelegenheit, die kleine handliche Kamera am Stand der Fa. Weinberger, Zürich, eingehend zu prüfen, Kleinbild-Kameras sind für 16 mm Negativ-Schmalfilm gebaut im Gegensatz zu den Kleinbild-Kameras, die bekanntlich den 35 mm Kinofilm verwenden.

Die Bildgröße der Minicord-Kamera ist 10 x 10 mm. Der 16 mm Negativfilm (Gevaert-Panchromosa 17 10 Din oder Hford-Pan F 14 10 Din) wird in kleinen Tageslicht-Kassetten für 10 Aufnahmen geliefert. Das Negativmaterial muß sehr feinkörnig sein, nicht nur, um bei einer 10fachen Vergrößerung ein körniges Bild zu erhalten, sondern um das hervorragende Auflösungsvermögen des eigens für die Minicord errechneten, sechs-linsigen Spezial-Objektivs (Helgor) 1:2,25 mm wirklich ausnützen zu können. Bei voller Öffnung beträgt sein Auflösungsvermögen in der Bildmitte ca. 60 Linien pro Millimeter und in den Bildrändern 50-51. Die Brennweite ist absichtlich relativ groß gewählt, um bei einer 10fachen Vergrößerung ein perspektivisch richtiges Bild zu erhalten, wenn man es in deutlicher Schärfe (25 cm) betrachtet. Der Metallschlitzverschluss arbeitet absolut erschütterungsfrei und ist einstellbar von $\frac{1}{10}$ bis $\frac{1}{400}$ sec. und (B). Er wird

nicht mechanisch durch Zahnräder und Hemmwerke gesteuert, sondern pneumatisch durch einen kleinen Zylinder, Kolben und eine veränderliche Düse. Daher auch die völlig geräuschlose Auslösung.

Der Mattscheiben-Einstell-sucher gibt durch ein eingebautes Prisma ein sehr helles, aufrechtes, seitenrichtiges und 1,2-fach vergrößertes Bild. Die Scharfeinstellung erfolgt durch leichtes Drehen des Aufnahme-Objektivs, das mit dem Sucher-Objektiv gekuppelt ist. Scharfeinstellung von ∞ bis 35 cm. Das Okular des Suchers ist verstellbar und dem Auge des Photographen leicht anzupassen — wichtig für Brillenträger!

Schnellaufzug und Filmtransport werden durch einen Fingerdruck gleichzeitig betätigt. Verschluss-Spannen und Auslösen können so schnell nacheinander ausgeführt werden, daß mehrere Aufnahmen pro Sekunde möglich sind.

Das Gewicht der Minicord beträgt 350 g, die äußeren Maße 70 x 100 x 28 mm.

Der sehr preiswerte Vergrößerungs-Apparat Minilux verwendet die Aufnahme-Kamera als Optik und erlaubt eine 5- bis 10-fache Vergrößerung.

Die Minicord ist eine in allen Einzelheiten sehr gut durchdachte Kamera. Optik und Mechanik dieses kleinen Apparates lassen erkennen, daß die Erfahrungen der Fa. Goerz im Bau von Objektiven und Kameras sich schon auf viele Jahrzehnte erstrecken.

The Optical Works of Messrs. C. P. Goerz, Ltd., Vienna

have placed a new midjet camera, the "Minicord", on the market, the width of the film being 16 mm instead of the usual 35 mm. Visitors to the Photographic Exhibition at Zurich had an opportunity of examining this very interesting camera at the stand of Messrs. Weinberger of Zurich.

The size of the picture is 10 x 10 mm. The 16 mm films of Messrs. Gevaert-Panchromosa, 17 10 Din as well as the Hford Pan F 14 10 Din, are obtainable in day-loading cassettes, with 10 exposures to each film. The emulsion of these films must have very fine grain, in order firstly to obtain enlargements free from grain, and secondly in order to make the utmost use of the exceptionally good resolving power of the lens, specially worked for this camera and built up of 6 separate lenses. This "Helgor" lens has an aperture of 1:2,25. The resolving power of the lens at full aperture is approximately 60 lines per millimeter in the centre and between 50-51 lines at the edges. The lens has a relatively large focal length, in order to secure correct perspective rendering of enlargements of up to 10 diameters when looked at from the normal distance of 25 cm. The metal focal plane-shutter is absolutely noiseless in operation and free from vibration. It is adjustable from $\frac{1}{10}$ to $\frac{1}{400}$ of a second as well as for "Bulb" exposures. The design of the mechanism of the shutter incorporates some novel features, inasmuch as the usual gear comprising pinions, wheels and retarding devices, has been replaced by a mechanism operating pneumatically, incorporating a small cylinder, a piston and an adjustable nozzle. Silent operation is thus assured.

The adjustable ground glass finder is provided with a prism, thus a bright image is obtained in upright and side sight.

To focus the image, the taking lens is rotated, this is coupled to the finder lens. Adjustability is possible from infinity to 35 cm. The ocular of the finder is adjustable, this is a great convenience to photographers wearing glasses.

The film is brought forward by pistol transport, that is, by merely pushing a button. The shutter can be set and released so rapidly, that several exposures can be made in one second. The weight of the camera is 350 g., the outside dimensions being 70 x 100 x 28 mm.

In the "Minilux" enlarger produced by the same firm, the Minicord camera is utilized as a lens. The maximum enlargement obtainable is up to 12 diameters. The enlarger is obtainable at a very reasonable price.

The new "Minicord" is a camera every detail of which has been worked out very carefully. The entire camera, comprising lens, shutter, and all details, is of so high degree of perfection, as can only be produced by a firm with a vast experience in the design of cameras, extending over a number of decades.

Les Etablissements optiques C. P. Goerz S. à r. L. à Vienne

mettent un nouvel appareil de format miniature sur le marché, dénommé « Minicord ». Les visiteurs de l'Exposition de photographie et de cinématographie de Zurich ont eu l'occasion d'examiner à fond ce petit appareil très maniable au stand de la maison Weinberger, de Zurich. Contrairement aux

appareils de petit format, qui utilisent le film cinématographique de 35 mm., les appareils miniatures sont construits pour du matériel négatif de 16 mm.

L'appareil « Minicord » donne des images de 10 x 10 mm. Le film négatif de 16 mm. (Panchromosa-Gevaert 17 10 Din ou Hford-Pan F 14 10 Din) est livré en petites cassettes pour charge en plein jour, de 10 vues. Le matériel négatif doit être à grain très fin, non seulement de façon à permettre un agrandissement de dix fois, dépourvu de grain, mais aussi pour permettre d'utiliser pleinement l'extraordinaire netteté de l'image produite par l'objectif spécial « Helgor » 1:2,25 mm., à six lentilles, étudié particulièrement pour le « Minicord ».

A pleine ouverture, il est possible de distinguer environ 60 lignes par millimètre au centre de l'image et environ 50 à 51 dans les angles. La focale est intentionnellement relativement grande, afin d'obtenir une perspective correcte de l'image agrandie 10 fois et examinée à distance normale (25 cm.).

L'obturateur à rideau métallique fonctionne sans la moindre secousse et donne des instantanés de $\frac{1}{10}$ à $\frac{1}{400}$ sec., ainsi que la demi-pose (B). Il n'est pas commandé mécaniquement par des roues dentées et un frein-régulateur, mais purement par un moyen d'un petit cylindre et d'un piston, avec ouverture d'échappement variable, ce qui le rend absolument silencieux.

Le viseur à verre dépoli fournit une image qu'un prisme incorporé rend très claire et redresse verticalement et horizontalement. La mise au point se fait par rotation de l'objectif de prise de vue, accouplé à l'objectif du viseur. Mise au point de l'infini à 35 cm. L'oculaire du viseur est réglable et facile à adapter à la vue du photographe, ce qui est important pour les porteurs de lunettes.

L'armement rapide et le transport du film se font simultanément, par simple pression du doigt. L'armement et le déclenchement peuvent se suivre à une rapidité telle qu'il est possible de prendre plusieurs images à la seconde.

Le « Minicord » pèse 350 g., son encombrement est de 70 x 100 x 28 mm.

L'agrandisseur « Minilux » utilise l'objectif de l'appareil. Il agrandit au maximum jusqu'à 12 fois.

Le « Minicord » est un appareil bien étudié dans tous ses détails. Son optique et sa partie mécanique démontrent que les expériences de la Maison Goerz dans la construction des objectifs et des appareils, datent de bien des décades.

Der berühmte englische Photograph Cecil Beaton, der Photograph der Könige und Königinnen, der über tausend Tricks verfügt, um den Damen der Gesellschaft die ätherische Schönheit ihrer Zeit zu geben, konnte die beiden Heroinnen seines Schauspiel's « The Gainsborough Girls » nicht mit dem gleichen Charme ausstatten. Die Premiere von Cecil Beaton's erstem und wahrscheinlich einzigem Schauspiel im Théâtre Royal in Brighton, mit Ausstattung und Kostümen nach Entwürfen des Autors, war nicht gerade ein Erfolg. Das Publikum klatschte höflich und ging lachend heim. Der Bühnenschriftsteller Beaton wird niemals die Vollendung des Photographen Beaton erreichen. (Frank)

Revised Kodak Papers Data Book issued

An extensive revision of the Kodak Papers Data Books has just been issued as the fifth edition of this popular reference publication.

In the new edition the entire contents have undergone a general reorganization which results in an improved and more detailed presentation of the characteristics of Kodak papers. Data Sheets have been revised and brought up to date, and the papers reclassified according to image tone.

An explanation of the relationship between the negative and an appropriate printing paper has also been added for the guidance of the picture-maker. In addition, contrast and associated terminology has been clarified and new sections have been added on dimensional stability and permanence, including tests for residual hypo and silver salts in the prints.

The new Data Book "Kodak Papers" will be available through all Kodak dealers. It will be priced 35 cents.

Kodafix Solution available

Amateur photographers everywhere will soon be able to obtain a new rapid liquid fixing bath, with hardener added that has just been announced by the Eastman Kodak Company.

Known as Kodafix Solution, the product is a single concentrated solution which only requires dilution with water to make either a film or a print fixing bath. For film, the concentrated solution is diluted 1:3 to make the working solution which has a capacity of 120 average size rolls of film per gallon of fixing bath. For prints, the concentrated solution is diluted 1:7 to make a working solution which has a capacity of 80 - 8 - 10 inch. prints per gallon.

Kodafix Solution will be available in concentrated form sufficient to prepare one gallon, and will list at \$1. It will be available through all Kodak dealers.

Praxis der Weichzeichnung von Michael Neumüller, Verlag Wilhelm Knapp, Halle an der Saale. Das Buch behandelt die malerische Technik, wie sie auch Adolf Herz mit großem Erfolg gepflegt hat. Etwas abseits von dem, was gegenwärtig in der Photographie im allgemeinen gesucht wird, nämlich Präzision und spezifisch Objektives. Der Impressionismus ist das Ideal dieses übersichtlichen Buches. Verkaufspreis Fr. 6.90, Alleinverteilung: Verlag K. Meister, Genf 6.

« Neue Foto Linies »

Eine Zeitschrift für Amateure beschäftigt sich besonders mit der Serien-Photographie. Handliches Kleinformat, gut gedruckt, empfehlenswerte kleine Zeitschrift. Erscheint monatlich. Schriftleiter: Heinz F. W. Manz, Düsseldorf; Druck: Gehr. Feyl, Berlin.

Curt G. Neumeister, « Ein Auge sieht mehr als zwei », Verlag: « Neue Foto Linies » Düsseldorf. Mit knappem Text wird ein reicher Inhalt geboten. Gute Beispiele an Bildern, aufschlußreiche Themen in der Photographie; Modernes und Historisches. Handliches Kleinformat.

Heinz F. W. Manz, « Zwischen Film und Photo », Verlag: « Neue Foto Linies », Düsseldorf. Ein unterhaltendes und lehrreiches Buchlein. Aufschlußreiches für den Amateur und den Privat-Reporter. Handliches Kleinformat, guter Druck.

Exhibition

International Photographic Salon of Japan 1952, 12th Exhibition sponsored by the All Japan Association of Photographic Societies and the Asahi Shimbun Press. To be held in the Galleries of Mitsukoshi, Tokyo, January 15 - 22, 1952 and at Osaka, Nagoya, Fukuoka, Sendai, Hokkaido. Address: Salon Secretary of the 12th International Photographic Salon of Japan, Asahi Shimbun Bldg. Yurakucho, Tokyo, Japan. Last Day for Receiving Prints and/or Slides November 15, 1951.

International Exhibition of Photography, Color, Motion Picture, Nature, Pictorial, Photo-Journalism. Address: Detroit Institute of Arts, 2300 Woodward Avenue, Detroit, Michigan. Exhibition of Prints - October 9 to November 4, 1951 - Detroit Institute of Arts. Projection of Slides and Motion Pictures - Institute of Arts and Convention Hdgtrs. Closing date for entries September 7, 1951. Judging: September 15 - 16, 1951. P.S.A. Convention October 10 - 11, 1951.

The Lincoln Salon, the Twenty-fifth Annual International Exhibition of Photography. To be held at the Usher Art Gallery, Lincoln. Under the approved rules of the Royal Photographic Society and the Photographic Alliance. December 8th, 1951 to January 5th, 1952. Closing date: November 10th, 1951. Address: Lincoln Camera Club, Exhibition Committee, 5 Monks Road, Lincoln.

Hford Photographic Society International Exhibition of Photography.

Closing date: 20th January 1952.

Entry fee 5 sh. or one dollar plus return postage. Fee will be waived in the case of foreign exchange restrictions, but return postage in the form of "International Reply Coupons" must be enclosed.

Up to a maximum of six prints and eight slides allowed.

Exhibition dates: 3rd to 15th March 1952.

Held at Gants Hill Municipal Library, Hford, England.

Entry forms from, R. D. Lambert, 6 Michigan Ave., Manor Park, London, E. 12, England.

Held under the recommended practices of the Royal Photographic Society of England.

Beschickung der Ausstellung mit Farbphotographien

Farbfilas in Kleinformaten (Leica, 6 x 6, 6 x 9 cm usw.) kommen für die Weltausstellung der Photographie nur dann in Frage, wenn es sich bei den Aufnahmen um solche handelt, die ganz ungewöhnliche Themata zur Darstellung bringen. Wir denken hier in erster Linie an Aufnahmen aus entlegenen Weltteilen (Tropen, Arktis); sie müssen allerdings farbphototechnisch und bildinhaltlich vorzüglich sein.

Besgleichen können Farbfilas kleiner Formate in Betracht gezogen werden, die einen kontinuierlichen Ablauf, einen Arbeitsprozeß oder eine eigentliche Bildgeschichte zur Darstellung bringen. Es empfiehlt sich aber, uns vorangig über das Thema und dessen Umfang zu orientieren; damit ersparen Sie sich Unruhe und Spesen.

In Erwägung werden auch Farbfilas gezogen, die farbphototechnische Probleme erläutern, illustrieren oder anschaulich darstellen.

Generell ist zu sagen, daß nur Farbfilas im Format 18 x 21 cm zu eigentlichen Ausstellungszwecken (illuminierte Wandbilder) verwendet werden können.

Was die Farbkopien und Vergrößerungen (Drucke) betrifft, auch hier ist das Mindestformat auf 18 x 21 cm angesetzt, ein Format, das ausstellungs-mäßig noch eine genügend starke Wirkung hat und sich auch formal und künstlerisch richtig bewerten läßt.

Im Prinzip ist zu sagen, daß jedes Edumaterial (Edumärke) zulässig ist.

Weltausstellung der Photographie.

Presseabteilung.

Zu verkaufen

Rolleiflex Autom.

Tessar 2,8

neuwertiges, letztes Modell mit Spezial-B'tasche und diverse-m Zubehör. Fr. 730.-. Anfragen an: Rud. Olfemann, Unterer Quai 70, Biel.

Varigam

etwas ganz Neues in der Sparte der

Vergrößerungspapiere

Keine verschiedenen Härtegrade mehr. Mit **VARIGAM** verändern Sie die Gradation durch Vorschalten von Filtern beliebig.

Nur noch eine Schachtel Papier und dennoch alle Gradationen, deshalb das Papier auch für den Photoamateur.

General-Vertretung für die Schweiz der

E. I. du Pont de Nemours & Co.

OPTIK UND MECHANIK AG.

Omag

Neuallschwil/Baselrand



W. ROSENS & Co BASEL 6



IM SIEGESZUG DURCH DIE WELT

Vor 14 Jahren auf dem Markt erschienen, hat Kodak BROMESKO, das Warmtonpapier über dem Durchschnitt, heute alle Länder der Welt erobert. Anspruchsvolle Amateure in allen 5 Erdteilen kennen und bevorzugen

**Kodak
BROMESKO**

Das ideale Heim

Schweizerische Monatsschrift für Haus, Wohnung, Garten

Vornehm illustriert und vorzüglich redigiert, bietet sie in ihrem reichen Inhalt Anregung und Belehrung, Freude und Unterhaltung. Jährlich 25.—, halbjährl. 13.50, Heft 2.50, Ausland SFr. 33.— (inkl. Porto)

Aus dem Inhalt des September-Hefes 1931

Die Siedlung «Am Buhl» in Eschenz
Morgenstimmung
Die alte Zunkanne
Wohnen in den Basler Hochhäusern
Von Lampen und Lichtern. Zur Geschichte der Beleuchtung vom Kienpan bis zur elektrischen Tageslichtbeleuchtung
Der Garten als dominierender Gesamteindruck
Asiatische Bronze-Plastiken
Gibt es eine weibliche Logik im Gegensatz zur männlichen?
Wie ich Venedig sah
Was Frauen interessiert...
... was Frauen wissen möchten
Bau- und Wohnberatung

Zu beziehen durch Buchhandlungen, Kioske oder direkt beim Verlag

« DAS IDEALE HEIM » WINTERTHUR

Konradstraße 13 Telefon (052) 2 27 33

Bezugsquellen im Auslande werden gerne vermittelt * Gratis-Probehefte



Wir reparieren sämtliche Photo- und Kinokameras, Projektoren, Belichtungsmesser etc. Synchronisationen aller Verschluss- und Blitzlichtarten, Objektiv-Vergütungen.

W. Händi Photomechanik

Uerkheim, Aargau Schweiz Tel. (064) 5 13 45

LIESEGANG

QUALITÄTS-ERZEUGNISSE
VON WELTRUF:

Rajah

Vergrößerungs-Geräte

Ed. Liesegang · Düsseldorf Postfach 7006
GEGRÜNDET 1854



CONTAX-S

Ein Meisterstück deutscher Präzisionsarbeit



Die erste Spiegelreflex-Kamera mit Prismen-Fernrohrsucher und horizontalem Einblick. Ihr Aufnahmeobjektiv zeigt das Mattscheibenbild in natürlicher Größe, aufrechtstehend und seitenrichtig.

Preise,

Steuern inbegr.

mit Biotar 1:2,5,8 cm	Fr. 1166.20
mit Tessar 1:3,5,5 cm	Fr. 892.60
Bereitschaftstasche	Fr. 43.70
(Naheinstellringe inbegriffen)	

Bezugsquellennachweis: Otto Scheuchzer AG., Basel



WOHER DIESER ERFOLG?

Ideale Empfindlichkeit, großer Belichtungsspielraum und vor allem das «gewisse Etwas» haben Kodak BROMESKO, das Warmtonpapier über dem Durchschnitt, so beliebt gemacht, daß es heute von anspruchsvollen Amateuren in allen 5 Erdteilen bevorzugt wird.

**Kodak
BROMESKO**



*Vollendet scharf und
tonwert-
richtig*



JOS. SCHNEIDER & CO. Optische Werke KREUZNACH/RHLD.



Generalvertretung für die Schweiz
CINE-ENGROS A.G. ZÜRICH
Falkenstrasse 42 • Telefon 2449 04

Mit einem

ILFORD Pan F

Kleinbild-Film

in Ihrer Kamera gelingen Ihnen die wunderbarsten Außen-
aufnahmen. Die klare Wiedergabe der kleinsten Details
ist begeisternd! Ein Versuch wird sich lohnen!

23° Scheiner

panchromatisch

ultrafeinkörnig

antihalo



Erhältlich bei Ihrem Photohändler!



ILFORD 35-mm-Film H. P. 3 32° Sch.

ILFORD 35-mm-Film F. P. 3 29° Sch.

ILFORD 35-mm-Film Pan F 23° Sch.



SIE WERDEN BEGEISTERT SEIN

von Kodak BROMESKO, dem Warmtonpapier
über dem Durchschnitt, das in allen 5 Erdteilen eine
stets größer werdende Zahl anspruchsvoller Ama-
teure vollkommen befriedigt. Jeder wird Ihnen sagen:
Ich fahre gut mit

**Kodak
BROMESKO**

.. eine neue Leistung!

Rodenstock!

WEITWINKEL-HELIGON 1:2.8

OPTISCHE WERKE G. RODENSTOCK MÜNCHEN